Original défectueux

1103
EX-2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUE
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 0987

THE EQUITY

98th Year, No. 28, Wednesday, July 15, 1981

Voice of the Pontiac Since 1883

Shawville, Quebec 25¢



Inside -

- Aylmer Council
- Outdoor Education
- Blood Donor Clinic
- Denise Friend honoured
- More Orange Parade photos
- Upper Pontiac Library Board

Community Calendar



King William leading the Orange Day Parade through Foresters Falls. EQUITY PHOTO

JULY AND AUGUST - Summer hours at the Shawville-Clarendon Public Library: Tuesday 2 pm to 4 pm. Friday 2 to 5, and 6:30 to 8:30 pm. Saturday 10 am to 2 pm.

THURSDAY — SUNDAY July 16-17-18-19 Luskville Fast Ball Tournament at the Luskville Ball Park. For information call 684-0933 or Mike at 827-0313. 52664BJ15

EVERY THURSDAY - Visit our Thrift Shop in the Shawville United Church Basement. 10 a.m. to 2:30 p.m. 8702XJ15

FRIDAY, JULY 17, SATURDAY, JULY 18 and SUNDAY, JULY 19 — Shawville Lob Ball tournament. For information contact Jim Hodgins 647-2145. 523813BJY15

FRIDAY, JULY 17, SATURDAY, JULY 18 and SUNDAY, JULY 19 — Waltham Recreation Association is sponsoring a Fastball Tournament. For further information please call 689-2342. 51966B6JL15

SATURDAY & SUNDAY, July 18-19 - Garage Sale at the home of Mr. and Mrs. Clifford Hahn, 88 Martineau, Otter Lake, at 10 a.m. to 9 p.m. Saturday and 12 to 6 p.m. Sunday. Free coffee on Saturday. 52775BJ15

SUNDAY, JULY 19 - Picnic at St Charles Parish, Otter Lake, Quebec, from 1 - 10 p.m. Supper - sea pie from 4 p.m. 526302BJY15

SUNDAY, July 19, at 2 p.m. Mohrs Cemetery Service. Rev. F. Ralph Minister. Everyone is welcome. In case of rain the service will be held at the church. 52754BJ15

SATURDAY, July 25 - Unfortunately the Shawville and District Civitan Club regrets that the dance scheduled at the TCRA in Ladysmith has been cancelled for July 25th. 52765B2J22

SATURDAY, JULY 25 - Harness Horse Racing at Shawville Driving Club Farm (2 miles North of Shawville on Route 301). Post time 2:00 pm. Refreshment booths. 52658B3JY22

WEDNESDAY, JULY 29 - Miss Quyon Fair Pageant Quyon Lions Hall at 8 pm. 516662BJN10

THURSDAY - SATURDAY, July 30,31 and August 1 - Sidewalk Sale in Shawville, promoted by Shawville Business Association. 52720B2J22

FRIDAY, JULY 31, SATURDAY, AUGUST 1 and SUNDAY, AUGUST 2 - Shawville Invitational Fastball tournament. For information contact Darrell Galley, phone 647-3728. 528815BJY29

SATURDAY, AUGUST 1 - Grad. Class of 1971 at Pontiac Protestant High School - Reunion will be held at Pontiac House Hotel in Shawville. Social hour 6:30 - dinner 7:30. Dance following. Tickets $20.00 per couple. For tickets phone Marsha Richardson 647-5512 or Dianne Judd 647-2695. 52452B1JN30

SUNDAY, August 2 at 2:00 p.m. Cemetery Service at Dunraven United Church. 52715B3J29

SUNDAY, AUGUST 2 — Stark's Corners Cemetery service will be held at 3 p.m. Rev A.O. White will be the guest speaker. In case of rain, the service will be held at the United Church. 52354B3JL29

FRIDAY AUGUST 7 to SUNDAY AUGUST 9 - Central Pontiac Youth Festival in Campbell's Bay. Special weekend for youth. Events include baseball and softball games, olympics, dances, and many other activities. For information call François Grenier, 648-2088 or -2067. 52447BAU5

SUNDAY, August 9, 2 p.m. Memorial Service at St. Elizabeth's Parish, Vinton, Que. 527574BA5

THURSDAY to SUNDAY, AUGUST 13, 14, 15, and 16 - Plan now to attend Portage's 2nd annual summer festival. Watch for list of events at a later date. 521789BA12

THURSDAY - SUNDAY August 20-21-22-23 Quyon Fastball Tournament. For more information call Garry at 458-2807. 52665B6A19

$2.75 per week
Phone 647-2204 or 684-5590



Leslie Buck, Eileen Buck, Jean Williams and Blair Williams relax in the midst of their antiques, arts and crafts during the official opening of Asticou at its new location in Aylmer. EQUITY PHOTO

Antique shop and Art Gallery grand opening at Aylmer

For the past five years, the Asticou antique store of Aylmer has been strictly seasonal. Housed in a non-winterized warehouse at 14 Main Street, it had only been possible to stay open during the summer months.

Now all that is changed. On Saturday, July 11th, Asticou opened its doors for a first day of business at its new location at 149 rue Principale (previously known as Main Street) in Aylmer. The four owners, Elieen and Leslie Buck and Jean and Blair Williams, have just completed renovations of the beautiful old house.

The entrance and four rooms of the main floor have been converted to showrooms for the Asticou antiques, arts and crafts. They have been so tastefully arranged that it's hard to remember this is a store and not just the elegant home of a collector of beautiful objects. A discrete survey of prices convinces one that this exclusive looking shop has something for everyone. In addition to the highly valuable antiques there is a wide range of modestly priced antique items, along with contemporary arts and crafts, products of local potters, weavers and toymakers.

The second floor of the house has been renovated to house VIZ-ART Gallery, an art gallery, workshop and art supply store owned and managed by Joan and Derek Acland of Aylmer.

Future plans include a café terrasse at the back of the house and a wine bar in the cellar. The owners also hope to interest the Municipal Council of Aylmer in a plan to improve this stretch of rue Principale by installing a cobblestone sidewalk and old fashioned street lamps.

All Saturday afternoon and far into the evening the house was overflowing with well-wishers, loyal customers and curious newcomers. Punch was served on the spacious front veranda giving the effect of an old fashioned garden party.

Two of the owners, Eilleen Buck and Jean Williams, devote most of their time to Asticou. The other two partners in the business have full-time careers in addition to their involvement in Asticou. Leslie Buck is a Research Psychologist at the National Research Council in Ottawa and Blair Williams is a Professor of Political Science at Concordia University in Montreal. All four have made a real commitment to the idea of creating an attractive, successful business to enrich their home town, the City of Aylmer.

Joan and Derek Acland of Aylmer opened their art gallery for its first day of business at 149 rue Principale in Aylmer last Saturday, July 11th. Situated on the second floor of the Asticou Arts, Crafts and Antiques, the Aclands' VIZ-ART Gallery houses the art of a wide variety of artists and an artists supply shop.

Among the artists featured in the opening exhibition are Denise Landriault, Eli Abdel-Ahad, James Boyd, Jean Bridge, Mary Curry, Marjorie Fortey, Kevin Benson, Gilbert Bretzloff, Don Commolly, Kenneth Finch and Gordon Runge.

A particularly fascinating combination of techniques is represented in the Playful Art collection created by Denise Landriault. A graduate of the Ottawa University Visual Arts Program, she has also studied at Sheridan College, and has won several awards for her artistic accomplishments. Her work explores the formal elements of juxtaposing acrylic painted segments with other media such as colour xeroxes of real objects, drawing, use of fabrics and plaster to add a third dimension, and in one case, the use of a pile of sand to complete the work of art.

Although Joan and Derek Acland have lived all over the world, they were both born in Aylmer. In their view, Aylmer is the best place in the world to live and so they have returned to enjoy life in their old home town and to contribute their energy and talent to it.

Joan, an artist herself, has taught art for many years, most recently for the Protestant Regional School Board of Hull in the elementary schools of Aylmer. Her work will be exhibited at the VIZ-ART Gallery in November of this year. Derek is an Associate Professor of Commerce at Carleton University in Ottawa.

Each art exhibit will be in place in the gallery for three weeks. The wealth of art in this area has permitted Joan to complete her schedule of exhibitions right up to the end of December of this year already.

Between the time when one art exhibit is taken down and another is put up, art workshops will be held. Experts will be brought in to demonstrate new techniques such as colour xerox or acrylic painting and local artists will be invited to participate.

The VIZ-ART Gallery will be open from 1:00 to 6:00 p.m. Tuesdays to Saturdays.



92nd birthday at Fort Coulonge

Délia Marleau was 92 years old on July 10th. Miss Marleau is a resident of the Manoir Sacré Coeur at Fort Coulonge. Congratulations on your birthday and may you continue to enjoy an active life!

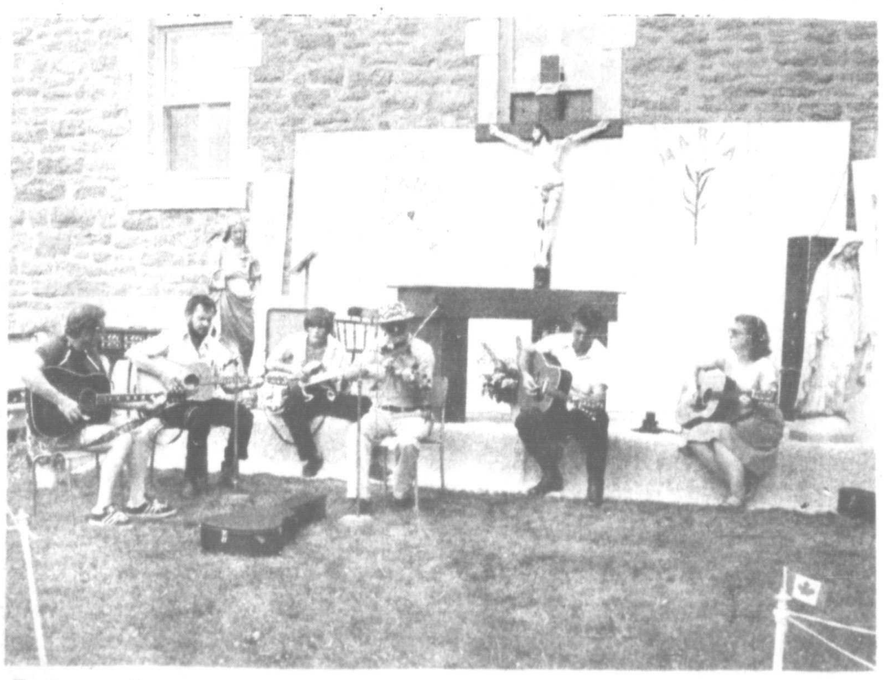


Derek and Joan Acland were kept busy receiving visitors and customers at their opening of VIZ-ART in Aylmer last Saturday. EQUITY PHOTO



Pontiac Lodge float in Orange Parade

The Pontiac County Loyal Orange Lodge float was one of the many local entries in the Orange Day Parade held on Saturday in Foresters Falls. Lodges came from Campbell's Bay, Bristol, Charteris and Shawville. Entries from Eastern Ontario included floats from Foresters Falls, Chalk River, Cobden, Renfrew, douglas and Pembroke. EQUITY PHOTO



Music at St. Mary's Picnic

The congregation of St. Mary's Roman Catholic Church in Quyon gathered on the beautiful church grounds on Sunday for their annual Picnic and Lawn Social. The events started with a bilingual mass at 11:00, followed by a "bring-your-own" picnic and social gathering, and in the afternoon there was entertainment provided by some of the finest musicians in the parish, including Father Cain, Mel Daley, Michel Coté, Donnie Stanley and Eleanor Foran on guitars, and Dominic Curley on the violin. EQUITY PHOTO

June 15th

Aylmer Council

Aylmer Council met on June 15th at its regular time and place, starting off with the usual question period.

Mr. R. Carrière wanted to know who had authorized the construction on Lamoureux and why it faced the river with its back to the street. Councillor Crépeau said he would get an answer in a day.

Mr. Donat Savoie congratulated the Police Chief and his men for their work in maintaining order during the school strike. He was also pleased about the bicycle path on the agenda. Then he wanted to know how the $115,769.95 had been spent and if the invoices had been found. Mr. Plante, interim director general said the report would be tabled the following day.

André Presseau asked how a list could disappear and the clark said he had no comment, that in his position of secretary it was not his role to supply explanations at public meetings. Mr. Presseau then wanted to know if the Mayor had respected the will of Council in having resolution 302-81 rescinded and what did Council intend to do if he didn't. This unanswerable question went unanswered.

Paul Monty asked if the Mayor would be required to explain the expenditure of $59.65 at the Pied de Cochon and if the explication would be made public, to which most members replied in the affirmative.

Albert Guillemette asked if an outside firm had bought the property of Mr. Bisson in Zone 106 and where was the master plan. He was told the plan was in the hands of the C.R.O. Mr. Guillemette then wanted to know if the citizens could intervene with the C.R.O. and if there would be a public consultation before the adoption of the plan. The reply was affirmative on both counts.

Raoul Roy asked when a town manager would be named, and why canteens from Ottawa were allowed to come to Aylmer, and the reply to the second question was transferred to the Public Safety Committee.

M.D. Blondeau congratulated Councillor Provost for her participation in the field of sports and wanted to know if the public is advised in advance of establishing policy and schedules at the arena. In reply he was informed that a meeting was called and all but one interested group attended.

M.L. Moreau informed Council that there is dangerous situation on Normandie and wanted to know if they intended to do something about it. He was told that a firm had been engaged to study traffic in that area.

At this point the agenda was approved and the minutes of the June 1 meeting were also approved with one change and that was to note that Councillor Crépeau had voted against resolution 326-81.

Councillor Jacques Crépeau was then named substitute Mayor for the months of July, August, September and Octoberr, 1981. Bills were then presented to an amount of $565,019.13. Councillors Provost and Robillard moved to remove the amount of $2,425.00 dated June 9 from the list and the rest was passed for payment.

Quotes having been asked for photo equipment from Photo Focus, Photographic Stores, and Eastview Photo, and received from the first two named, it was then decided to make the purchases according to unit prices of each item so the result was that purchases worth 273.62 will be made at Photo Focus and $1,333.04 at Photographic Stores, tax included.

The above proposal by Councillors Provost and Robillard was then amended to include further study by Councillors Provost and Guay.

Quotes on bus transport for recreation were requested from Ropin Transport, CTCRO, Pontiac Busline and Thom Transport, and replies had been received from the first three. Ropin provided the lowest quote which was accepted.

Quotes for electric lights were requested from eight firms and four replied and the purchases will be divided on a lowest price per unit bases between Union Electrique, Duro-Test and R.H. Electrique.

Quotes for the repairs to the Zamboni were requested from three firms and only Les Industries S.M.I. replied so their price of $6,390.00 will be accepted.

Quotes for a fire pump were read and the lowest for $545,961 from Camion à incendie Pierreville was accepted and payment will be extended over five years.

André Lefebvre was then named to the position of assistant treasurer for the time that André Boulrice would be on holidays, July 20 to 31 and August 4 to 17 inclusively.

The permanent appointment of Mrs. Jo-Anne Auger as buyer was affirmed, and Mrs. Dupuis was promoted and the town's lawyer was authorized to rectify certain union grievances. Also, following the decease of fireman Robert Fortin and the promotion of fireman Bernard Raymond, two positions on the brigade remain open so a study is to be made of the restructuring of the service.

a request was heard from Roy L. Twinn for non-agricultural use of lots designated as agricultural; funds were transferred to engage a student; midifications of bus routes 58 and 54 were requested; a grant of $3,005.00 was approved for the baseball association provided they present to Council their recommendations on a granting policy and a fee for use policy by September 1st.

A sum of $7,971.97 was approved for minor hockey, on division with Councillor Robillard voting against, and a statement of policy regarding operation and use was requested.

A sum of $2,502.00 was granted towards the bicycle routes, the recreation director to request that Lucerne boulevard be closed to traffic from 9 a.m. to 1 p.m. June 28 to September 13 and that the NCC contribute towards the cost of the bicycle route to be established permanently on the south of Lucerne boulevard between Champlain bridge and Vanier.

Consideration and preliminary studies towards the widening of the boulevard des Cèdres were instigated and a request about installation of drain pipes on Fraser Beach road was agreed to, also works on Riesling road and repairs to the paving at the Auberge Symmes.

Students were engaged to do a water survey in the older parts of town; the town engineer and public works department were authorized to cooperate with the S.P.C.A. with regard to reparations and modifications at the dog kennel.

A grant of $50 was also approved for the Canadian Cancer Society; the Fastball association was authorized to hold a tournament in Racan Park June 18, 19, 20 and 21; a notice of motion was made regarding amendment of the zoning committee consultation; reports were tabled from the fire department, construction permits, municipal court and public works and zoning committees and the meeting was adjourned at 10:45 p.m.

Nickabeau project to be dropped

At a meeting that was held on May 27th at 10:00 am at the CLSC of Chapeau with the Young at Heart executive members and Georges Beauchamp, community worker of the CLSC of Chapeau, the Nickabeau project was discussed.

The Nickabeau school project consisted in the purchase of the school for $1.00 and furnishing it with a substantial grant from a New Horizon programme which is a Federal Programme.

The club's executive members, agreed that the school house at Nickabeau is the most adequate building, but unfortunately they do not endorse the project because of its location. Problems of transportation are the principal reasons that seem to discourage the executive in taking part or in supporting this new project.

Three members were in favor and against the proposition. The executive members then passed a motion as follows: "Moved by Francis Lair and seconded by Cyril Mainville that cheaper accomodations be found, rather than rent Harrington Hall in Chapeau at $750.00 for the season.

Also that Mrs Mary Nadeau is to meet with Father Nil Guillemette concerning the rent of the hall. Moved by Mrs Rose Chartrand and seconded by Eldon Matte to check the situation for a cheaper site and that Mrs Mary Nadeau, Mr Cyril Mainville and Mrs Mable Carroll be appointed to help in this task.

Bryson News

Mr. and Mrs. Barry Ostrom, Shawn and Jamie of Windsor have returned after Mrs. Barry Ostrom and children spent some time holidaying with her parents Mr. and Mrs. Emmett Lepine of Campbell's Bay and Mr. and Mrs. Asa Ostrom and family.

LA CORPORATION MUNICIPALE DU VILLAGE DE BRYSON

AVIS PUBLIC

Veuillez prendre note que jusqu'au 15 sept. 1981, les ordures ménagères seront ramassées les lundis et jeudis.

PUBLIC NOTICE

Please note that until Sept. 15, 1981 domestic garbage will be picked up every Monday & Thursday.

Merci/Thank you
Jean-Guy Lallemand
Sec.-Trés.

Special trip to Quebec

The group of handicapped persons from Aylmer, in cooperation with the Quebec Department of Recreation, Fish and Game and the C.L.S.C. Grande-Rivière, is organizing a social and cultural visit to Québec City, next September 25, 26 and 27, 1981.

The trip is free of charge and is intended especially for persons suffering from physical handicap and light mental handicap; it will also be open to heads of one-parent families as well as welfare recipients.

As the number of participants is limited to thirty, those interested are requested to send in their applications as soon as possible, but no later than August 10.

For further information and to apply, telephone 684-2251 in Aylmer and 458-2848 in Quyon.



Mayonnaise was invented in the 1750's by France's Duc de Richelieu.

SYD HODGINS

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
PAVING
FREE ESTIMATES

IN GROUND ABOVE GROUND
PONTIAC POOLS REG'D
SWIMMING POOL SALES · INSTALATION ACCESSORIES · CHEMICALS

DRIVEWAY SEALER

EQUIPMENT RENTAL

648-2500

Boucherie MAINVILLE

Main Street, Bryson, Phone 648-2022

Maple Leaf ½ or Whole Bologna	lb	.99
Maple Leaf Assorted Cooked Meats	275 gr	.79
Cross Rib Roast Beef	lb	1.89
For Your Barbecue Blade Steaks	lb	1.39
Fresh Ground Beef	lb	1.39
Maple Leaf Weiners	500 gr	1.69

MEAT CUT FRESH DAILY
ONLY RED BRAND BEEF IN COUNTER

Closed Mondays *Jean Guy Mainville*

CABINET MAKING
FINISH CARPENTRY
RENOVATIONS
647-3197
ask for Harold

NOW IN STOCK!
Cement Blocks
4in. 6in. 8in. 10in. 12in. - corners to match
Cash and Carry

TRUCK LOADS DELIVERED TO SITE
Chimney Blocks, Caps,
Cement Steps,
Septic Tanks,
Drainage Tiles,
etc.

JULY Specials
(Cash and Carry)

1¼" Plain - "Riviera" - 32 x 80, 34 x 82 Aluminum Doors	ea	$75.95
12" x 12" Plain White Ceiling Tile	box	$7.20
Assemble it yourself-Complete Kit Spruce Picnic Tables	ea.	$39.95
4 x 4 x 8 Western Red Cedar		.72 ft
Green Outdoor Turf		$3.99 sq. yd.
1 3/8 in. x 2 ft. x 8 ft. Styrocoat Blue Insulation	sheet	$3.75

MASON and SCHEEL BASEMENT UNITS in stock

EXTERIOR SIDINGS IN STOCK NOW!
WELLWOOD
White Vinyl Siding & Accessories
(colors available)
HUNTER DOUGLAS
White Thermar Aluminium Siding
with insulated back (colors available)
No 1 and No 2 - 9in. & 12 in.
White Colorlok and Accessories
(colors available)

Morley Hodgins Ltd.
Shawville Tel. 647-2727

Pontiac Historical Society

On Monday, May 25th, the Pontiac Historical Society met in the McDowell School, Shawville with an attendance of 17 members.

The president, Miss Annie Gamble, welcomed all and expressed her wish for a pleasant evening.

Minutes of the previous meeting were read and adopted and correspondence was read. The amount realized from the food sale was $189.10 including some donations, and the treasurer's report showed a balance of $1838.92. This report was accepted on motion of Pearl McCLeary and Clarence Wilson.

Due to Lloyd Armstrong moving from our community, Bert Stark and Wesley Dagg were to be responsible for the archives in the Town Hall. Moved by Amy Paul seconded by Gilbert Armstrong that we give a memorial for a deceased member.

A pot luck supper was to be given in honour of the Armstrongs in the McDowell school on June 13th.

Clarence Wilson showed pictures of their trip across Canada. These pictures were enjoyed by all. A social hour followed with Lottie Bradley and Kay Hodgins acting as hostesses. The next meeting will be July 20th at the residence of Mr. and Mrs. Edison Brown, at 8 p.m.

IN AYLMER
PHONE BEA POLLI TT
684-5590
15 Bellevue Crescent

To place an ad
Classified 2.75 up to 45 words
Display 17 cents an agate line - $2.38 per column inch

To subscribe $8.00 per year in Aylmer

To put in news, notes or photos
Free except wedding and engagement photos $10.00

THE EQUITY
THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883



PPHS athletes

Terry Fox Run-a-thon (Most laps and or sponsor money) Back row, left to right- Colleen Stanley who also won the award for Outstanding Performance in Cross-Country, Kathy Stanley, Penny Stitt. Front row, left to right- Jennifer Totten, Joanne Trudeau, Ann Dittburner, Jennifer Routliffe.

Shawville committee for Radio Pontiac moves ahead with production project

(New members are always welcome — contact president George Campbell)

At the CHIP-FM Shawville Sub-committee meeting held on July 2 in the Shawville Municipal Library it was decided by unanimous decision to establish a production studio in Shawville.

Moved by Frank Sofalvi, seconded by Elizabeth Dickson, that the Shawville programming subcommittee request that CHIP announcers be chosen for proficiency in the language of broadcast. Unanimous consent.

Unanimous decision to send the above motion to the Programming Committee and to send a copy to the Board of Directors.

An election of officers for the Shawville programming subcommittee resulted in the following, all by unanimous vote: George Campbell, Chairman, Elizabeth Dickson, Shawville Representative on the CHIP Programming Committee, Frank Sofalvi, Secretary, and Alternate Representative to the Programming Committee.

A decision was taken to listen to all the English programs on CHIP for the next two weeks and note strong and weak points. Hours were alotted to each member.

All people with equipment they wish to lend to the new Shawville production room will bring it over to the room upstairs at the Printshop between Monday, July 6 and the following week. The owners name should be attached to each piece of equipment.

The next meeting will be held Thursday, July 16 at 7:30 pm in the new production room. Discussions at that meeting will include the subjects of setting up the production room (furniture, soundproofing and electrical hookup) and also summaries of the CHIP listening carried out over the interim two-week period.

Each member was asked to bring at least one new member to the next meeting which will also be open to the public and everyone who would like to make sure that Pontiac's community radio works in the best interest of the whole County is urged to attend.

Bryson News

Get well wishes to Mr. Thomas McGee who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Mrs. Margaret Saunders, Mr. and Mrs. Ivan Saunders, Karen, Glenn and Scott, spent the weekend visiting with Mr. and Mrs. John Saunders and family of Hanmer.

Sincere sympathy to Mrs. Mary Lepine and family in the sudden death of her son the late Rudolphe (Buck) Lepine, who passed away last week.

Visiting with Mrs. Thomas McGee over the weekend were Mr. and Mrs. Arnold McGee, Donna and Eddy of Deep River, Mr. and Mrs. Gilles Asselin of Aylmer.

Mrs. Theresa Kane of Ottawa has returned after spending some time visiting with her mother Mrs. Eva Maloney and boys.

Mrs. Alma Pigeon of Pembroke is spending some time visiting with her sister Mrs. Renaud Rainville.

Mr. Barry Ostrom of Windsor spent the weekend visiting with his parents Mr. and Mrs. Asa Ostrom and family.

GRADED BEEF SALE

	FRONT	SIDE	HIND
Grade C	$1.13 lb	$1.39 lb	$1.63 lb
Grade B	$1.34 lb	$1.60 lb	$1.90 lb
Grade A1-A2	$1.39 lb	$1.65 lb	$1.95 lb

Prices based on hanging weight, includes processing and fast freezing.
Why gamble on ungraded beef when you can be sure at

BEACHBURG PACKERS
1-613-582-3414

Ontario Inspected plant no. 217 Federal grading plant no. 115

New Farmerette executive elected

At the last Farmerettes meeting of Chapeau held on June 9th, a new executive body has been elected.

Mrs Patricia Chartrand was nominated President, replacing Mrs Dora Tremblay. Mrs Tremblay has been president of the Farmerettes for four years.

Other members are Mrs Léonie Lair as vice-president and Mrs Jeanne Whelan as secretary-treasurer.

The librarian is Mrs Alice Mainville and the counsellors are Mrs Irene Fleury, Mrs Rose Chartrand and Mrs Magella Allard.

The Farmerettes is a non-profit organization, oriented on the moral, social and cultural development of women; stability of the family and society; modern house keeping and agricultural techniques; keeping of traditions.

All women interested in participating actively are asked to call Mrs Jeanne Whelan at 689-5087 before July 10th.

Advertising Deadlines

All display advertising copy must be in our office by 5:00 p. m. Monday to be included in Wednesdays paper. (If artwork is required, the earlier we receive your copy, the better job we can do for you).

Advertising requiring in-our-shop proofs must be received one week in advance of publication date.

Classified Ads and Repeat Display Ads are taken until 10:00 a. m. Tuesdays.

THE EQUITY
Shawville, 647-2204

Upper Pontiac Library Board

During the last meeting of the library committee of Upper Pontiac Inc., which was held on June 10, 1981, Mrs Vallières responsible librarian of the Municipalities of Mansfield and Fort-Coulonge was the invited guest.

An executive committee was elected. Mrs Mary-Anne Thompson was nominated president. Mrs Margaret Downey was elected vice-president, Mrs Julie Hearty was nominated treasurer and Mrs Huguette Gaudette was nominated secretary.

The committee is composed of nine members: four members in the executive and five in the council.

The counsellors are Sr Hélène Holly, Mrs Hélène Dupuis, Mrs Jeanne Geoffrey, Mrs Mary Donlan, and M. Maurice Downey.

The committee will meet the first of September at the CLSC of Chapeau in order to begin preparation for the library's opening.

Each member was asked to think seriously on ideas for the library such as drawing contest, literary contest, etc...

The president Mrs Mary Anne Thompson will be in contact with M. J. Duquette, director of the School commission in West Pontiac, in order to discuss questions such as tables, chairs, shelves, etc.

Bryson News

Visiting with Velma Burrows and Lorne Blaskie over the weekend were Rita Armour, and Mr. Roland Deschene and Smokey from Timmins, Mrs. Kay Sloan and Miss Beany Bedard of Ottawa, Mr. Victor Gandy of Gatineau Point and Mr. and Mrs. Stanley Lemay of Ottawa.

Mrs. Rita Lepine, Mr. and Mrs. Garry Romain, Monique, Mr. and Mrs. Laurent Lessard visited a few days with Mr. and Mrs. John Lepine, Stephan and Vivian of Rouyn.

The Pontiac has a new Development Officer

Mrs. Louise Lestage, an economic development officer with the Société d'aménagement de l'Outaouais, has recently been assigned to work mainly in the Pontiac. Apart from her field visits in the area, she will regularly be available for consultation on every Wednesdays from 10 a.m. till 3:30 p.m. at the County Council Office in Campbell's Bay (telephone: 648-5689).

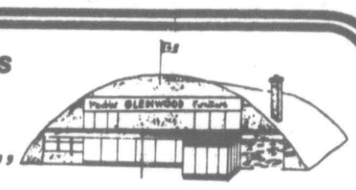
Mrs. Lestage will be happy to provide information on commercial and industrial development, and to assist in the establishment, the evaluation or the expansion of any commercial or industrial project in the area.

Interested persons may also reach Mrs. Lestage in Hull on other week days by calling toll-free 1-800-567-1240.

Société d'aménagement de l'Outaouais
Gouvernement du Québec

Dennis Lucas d.d.
Denturologist
by appointment
Wednesdays only
Phone 647-2828
Main Street, Shawville
Across from W.A. Hodgins,
upstairs in the Cowley Building

"20 Years of Friendly Service"

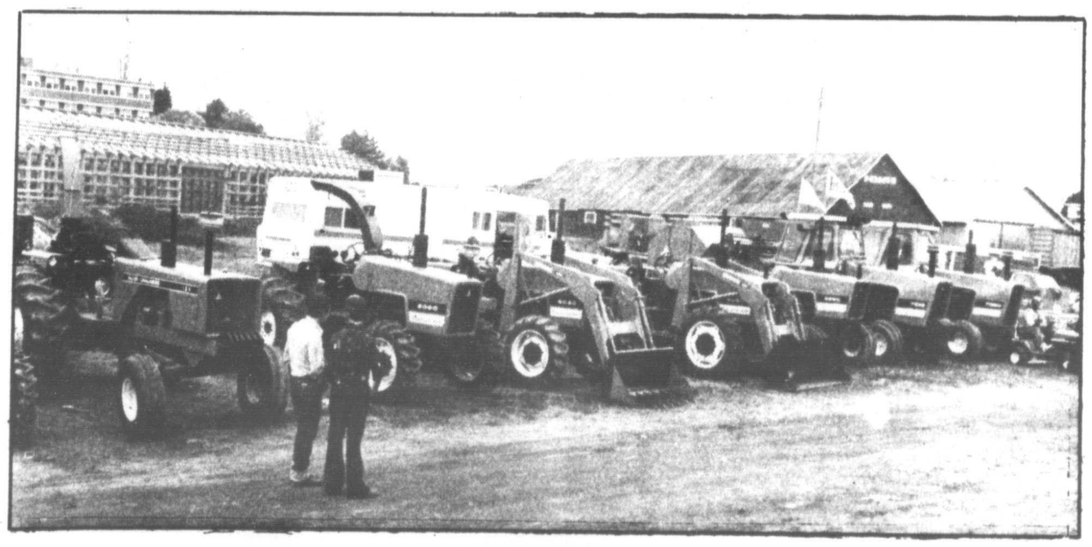


LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES
GLENWOOD
FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391



Fraser's
CLOTHES SHOPS LTD.
Shawville, Tel. 647-2760
summer
SIDEWALK SALE
THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY
July 23, 24, 25
Watch for circulars describing the outstanding bargains in Men's and Boys' wear.

ALLIS-CHALMERS
offers you
"CHEAP POWER"



"No. 1 TRACTORS ON FUEL"

INTEREST RATE OF 12%
FOR THREE YEARS ON ALL TRACTORS

INTEREST RATE OF 14%
FOR FIVE YEARS ON ALL TRACTORS

See your Allis - Chalmers Dealer in Shawville
Les Equipment
Jean-Guy Patry
Full line of New Holland Haying and Harvesting Equipment
Hwy 148, Shawville Phone 647-2633

EDITORIALS

A FRIEND INDEED

That phrase pops to mind when describing Denise to people who didn't know her. On one of her last visits in Pontiac County she shared the platform at a rally for the "NON" in Luskville with Mrs. Claude Ryan and a number of local speakers. Denise, as always, delivered a particularly warm message.

And when she was working with local committees to save architectural heritage, Denise Friend's enthusiasm took over when others were beginning to become discouraged.

And when the discussion became serious and interraction with officialdom became urgent, Denise Friend was the capable person who could handle any functionary. of any government in whichever language they wished to use.

And when an evening of fun and frivolity was indicated, Denise Friend knew all the words of all the songs and had a capacity to enjoy the talents of others as much as she enjoyed entertaining, herself.

And when a person wanted to talk about family, children and strictly women's interests, Denise Friend was interested and helpful.

It was disastrous that such a warm human being who so loved every aspect of her life should have lost it so soon. Naming a street in her honour was a great idea on the part of Aylmer because for generations to come people will be asking who this person was who was so honoured.

Almost anyone they ask will have plenty to say and so the word will be carried along in such a way that Denise Friend will continue to be an inspiration to people who are trying to get good things accomplished. That's the way she would have arranged it, we're sure.

HOPEFULLY YOU'LL NEVER USE IT

What would you do to help a friend who had sprained an ankle falling on a slippery sidewalk?

Would you know how to treat a bad burn from a hot casserole, or a severe cut from stepping on a broken bottle?

A course in First Aid would provide the preparation needed to cope with these situations and with many other day to day emergencies.

First aid in Canada is taught by the St. John Ambulance. Each year more than a quarter of a million people receive training from St. John Ambulance instructors. Only a few of these people will ever have to save someone's life, but most will use first aid in one way or another.

This summer the St. John Ambulance is offering two courses in First Aid for children eight to fifteen years of age. An introductory course, known as the Lifesaver Course, is designed to teach what to do when breathing stops, how to handle choking, how to control serious bleeding, how to care for an unconscious person, and first aid for poisoning. This course can accommodate sixteen to twenty-five students and lasts for two and a half hours.

A longer course, Emergency First Aid, teaches these subjects and many more during its eight hour length.

Knowledge of basic first aid can greatly reduce the extent of an injury and prevent a great deal of pain, and sometimes may even save a life. These courses will be available wherever enough people are interested. Groups or individuals wishing to take either of the courses may leave their names with the secretary of Shawville Municipality at 647-2979 and they will be passed along to St. John Ambulance in Ottawa.

If you care enough to learn, St. John Ambulance cares enough to teach you. Hopefully those who take a course in first aid will never have to use what they learn, but if they do, they will be forever thankful that the course was made available to them.

All the above has been said before, from time to time, directed to the adults of the community. This time there's a difference. This time the message is for the youngsters. If enough children between the ages of eight and fifteen will take advantage of this opportunity the safety of all the children they play with will be improved. The St. John Ambulance believes, and we agree heartily, that first aid is not exclusively for adults. Knowledge of good first aid practices, if taught early, are of value all your life.

(Interested people wanting the courses for children outside the Shawville area could contact St. John Ambulance in Ottawa at 236-3626.)

The late Denise Friend honoured in Aylmer

Friday, July 10, at 5:30 p.m. a reception was held at Aylmer City Hall to celebrate the renaming of a street and the inauguration of a walking tour of Aylmer. The common theme was Denise Friend, whose untimely death last year shocked the entire community.

Jacques Crépeau, pro-Mayor of Aylmer, opened the ceremony with words of welcome. Then he introduced the members of Denis Friend's family who had come to participate - her husband Charles Friend, her children Anne, Pierre, Patrick and Sarah, her parents Noël and Evelyn Potvin, her brother Ronald Potvin, and her sisters Mado Gravelle, Bernadette Landreville and Eustelle Noël de Tilly. In a short address that moved gracefully back and forth between English and French, Jacques reminded the audience of the many wonderful attributes of Denise Friend that made her not only a famous person in the Aylmer area but also a much loved community leader. He spoke of her keen community spirit, contagious enthusiasm, her talent for inspiring others to use their energies effectively to accomplish their goals, and her amazing perseverence and ability to succeed at the most challenging projects.



Michelle Martial and Jacques Crépeau spoke at the reception for the naming of Denise Friend Street and the inauguration of the Walking Tour of Aylmer. EQUITY PHOTO

The pro-Mayor then announced that as of that moment the name of Centre Street East in Aylmer would officially be changed to Denise Friend Street, and that a sign with the new name would be installed very soon.

He also announced that this reception to honour Denise Friend had been chosen to inaugurate the walking tour of Aylmer. During the last few years of her life, this was one of Denise's pet projects. A story was recounted about how, upon hearing that the Provincial Minister of Public Works was going to be at the Aylmer marina at a particular time, Denise hurried over to the marina well in advance, waited two hours until the Minister arrived, found a way to speak to her about the idea of developing a walking tour of the historic parts of Aylmer, and in her own inimitable way, sold the idea and landed a grant to help with the project.

In carrying out the details of the project, Denise accomplished the impossible by convincing the Protestant and Catholic school boards, both English and French, and the Municipality of Aylmer, to work hand in hand for the common goal. The walking tour includes forty-eight historic sites established between 1831 and 1921.

Jacques also noted that Denise Friend had provided a role model for women in public life in Aylmer. She had been a well liked and highly effective Municipal Councillor and had run for the position of Mayor in one municipal election, paving the way for women in the future.

On the personal side, he reminisced about her charm, energy, and interest in the education and health of children. Lemonade was served at the reception in addition to the conventional wine, in memory of her determination to provide nourishing food on all occasions. Anecdotes were told about how her house overflowed with children, plants, animals, and as mealtime approached, the inevitable guests of all ages. No standing on ceremony then! With her talent to inspire activity and cooperation, Denise would get a kitchen team going, and family and guests would have a meal on the table in no time.

Michelle Martial spoke briefly about Denise Friend's contributions to Aylmer since her arrival from Montreal in 1972. Among other accomplishments, she was the co-founder of the Aylmer cooperative nursery, served on school committees, participated in women's coalition groups, sought the Ward 3 seat on Council in 1975, was appointed Councillor in 1977 when Ward Syms resigned his seat, and was a candidate for Mayor in the last Aylmer election.

While Denise was Councillor of Aylmer she dedicated her efforts to recreation and culture. Her innovative, constructive and energetic approach to problems soon won her wide popularity. She was frequently heard to say, "Aylmer is a splendid town; superior to all others . . . " This morale boosting phrase seems to have been her credo during the part of her life she spent in Aylmer. And for many who worked with her then and carry on her work now, it remains a constant source of inspiration.

THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER
FOUNDED IN 1883

Published every Wednesday at
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430
Shawville, Quebec, Canada J0X 2Y0

Editor: Ross Dickson
Advertising Manager: Brent Horner
Telephone (819) 647-2204
In Aylmer call 684-5590

Annual Subscription Rates
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00

Second class mail registration number 0649
Legal deposit in the Quebec National Library



The family of the late Denise Friend - Pierre, Anne, Patrick, Charles and Sarah.

EQUITY PHOTO



The parents and sisters and brother of the late Denise Friend attended the reception. Left to right they are Mado Gravelle, Ronald Potvin, parents Evelyn and Noël Potfin, Bernadette Landreville and Eustelle Noël de Tilly. Her other two sisters were unable to attend. Francine Grandmaitre of Pendleton, Ontario just gave birth to a son and Sylvie Potvin is on tour with a theatrical company from Montreal.

EQUITY PHOTO



Grist and miscellaneous items

The oil painting that was to be drawn for at the TCRA on July 25th will be drawn for at the Shawville Fair. The dance which was to be held on the 25th unfortunately had to be cancelled by the sponsors, the Civitan Club.

There were some interesting little typographical errors which sneaked into last week's paper, and which have all been brought to our attention, as they always are!! One in particular we would like to comment on. Yes, we do know that the priest at Chapeau spells his name "Tait".

The totem pole at Whelan's Camping Grounds, Fort Coulonge, could be the first of its kind for Pontiac County. We'll try to get a photo of this one for THE EQUITY and if there are others, sent us photos !!!

One of the problems which occupy businessmen these days, in addition to the major one of cash flow, is that of getting government returns and associated payments to the proper recipients at the proper time. Government typically accepts no excuse for late filing of returns, especially where money must accompany the return. A mere postal strike is not regarded as a reason for not filing on time. In our business we have seven such returns to make during the month of July. Four of them can be paid at the bank, so that leaves only three to be dealt with in other ways. One of the remaining three can be paid at any bank in Ontario, and one can be paid at the tax office in Ottawa. That leaves only one. This one can't be paid at the bank, nor at any tax office in Ottawa since in this particular case we are in the Montreal region for tax collection purposes. In desperation we picked up the long distance phone to get an answer. Four phone calls later, all at our expense, all we had achieved was an acknowledgement of the problem and a statement that the matter would be looked into and we would be notified in due course of what action to take. As we go to press that phone call has still not been received. Perhaps by this time next week the problem will have been solved as to how we can pay this particular tax. If not, we get fined.

GEORGE O'TOOLE



IT SAYS, "RALPH'S WINDOW REPAIRS, HE'S IN THE YELLOW PAGES!"

Family reunion planned

The Krose, Remus and Biederman families, descendants of Gottlieb Biederman have planned a get-together at Ladysmith, July 26TH* TO TAKE PLACE IN THE Thorne Community Recreation Association center. This reunion will give many relatives an opportunity to meet with fellow kin as descendants of this Biederman ancestry.

Gottlieb and Dorthea (Schneider) Biederman came to Canada sometime after 1862 from Germany and settled in the Lake Dore area. From there they moved to Rankin where several descendants, the Schultzes, still reside on the homestead.

Branch I of the Biederman family grew to include eight children (Branch II) August, William, Carl, Fred, Augusta (Remus), Minna (Bramburger), Gustav, and Pauline (Reiche).

Ladysmith, Quebec, is the home of the former Wilhelmina (Biederman), Mrs. AMil Krose.

Approximately three hundred have expressed their intention to attend. In charge of the welcoming address and evening entertainment will be Sister Esther Brose of Chicago, Illinois.

The army worm . .

By Blake Carson

The armyworm has been known as a destructive pest since early times and is considered to be a native insect of North America. Like other common insect pests, the armyworm has four life stages: adult, egg, larva, pupa.

The adult or mature form is an inch long, light brown moth with white spots centered in its forewings. These moths emerge from pupa in the soil in late May. They are active only at night, feeding on nectar, mating and flying about in search of suitable egg-laying sites. Therefore they are seldom seen in the daytime.

The moths lay their eggs in June. Each female lays hundreds of tiny bead-like eggs in folded leaves or under leaf sheaths. Tiny larvae hatch from these eggs in one to three weeks depending on the local temperatures.

The larvae or caterpillars are the destructive life stage. They are the armyworms that farmers may find gobbling away at their grain or corn fields. The larvae usually appear from late June to the middle of July. With a never ending appetite the armyworms eat and eat and eat. Full grown within three weeks, they are about one and a half inches long, brown to dark green in colour with five longitudinal stripes on their bodies.

When the larvae have finished feeding and are full grown they form cells an inch or two below the surface of the soil. There they transform into red, cigar-shaped, three quarter inch long pupae. Moths emerge from these pupae in August to produce a second generation. The caterpillars or larva that hatch from the eggs of these moths are generally not destructive. However the pupae formed by these larva lie dormant and survive the winter to produce the new generation the following spring.

Armyworms enjoy munching on corn but also feed on oats, barley, wheat, quack grass, orchard grass, green foxtail, timothy, bluegrass and brome grass. Legumes such as alfalfa, clover and beans are seldom fed upon.

Corn plants can suffer severe damage from an armyworm attack. The leaves may be completely eaten except for the mid rib. Obviously this is a major setback for a farmer expecting to harvest what was originally a healthy looking corn crop.

Oat leaves are often eaten entirely or sometimes are just gouged. The panicles are often clipped and numerous oat kernels may be seen on the ground. Oats that have started to ripen or are ripe are usually not attacked.

The armyworm is present each year in relatively small numbers. Populations are normally kept at a low level by parasites and predators. However when conditions are favourable for their development and unfavourable for their natural enemies, armyworms may become numerous enough to cause crop damage.

Most farmers are happy when they find out that armyworms have some natural enemies. Without the presence of parasites and predators the armyworm would be an annual problem. There are at least two parasites that attack armyworms. One is the fly that lays eggs on the back of the caterpillar. Once the maggots hatch they bore into and devour the armyworm. A second parasite is a type of wasp that lays eggs under the skin of the caterpillar and the resulting maggots also kill the armyworm. Several species of birds, toads, frogs, skunks and various ground beetles also prey upon armyworms.

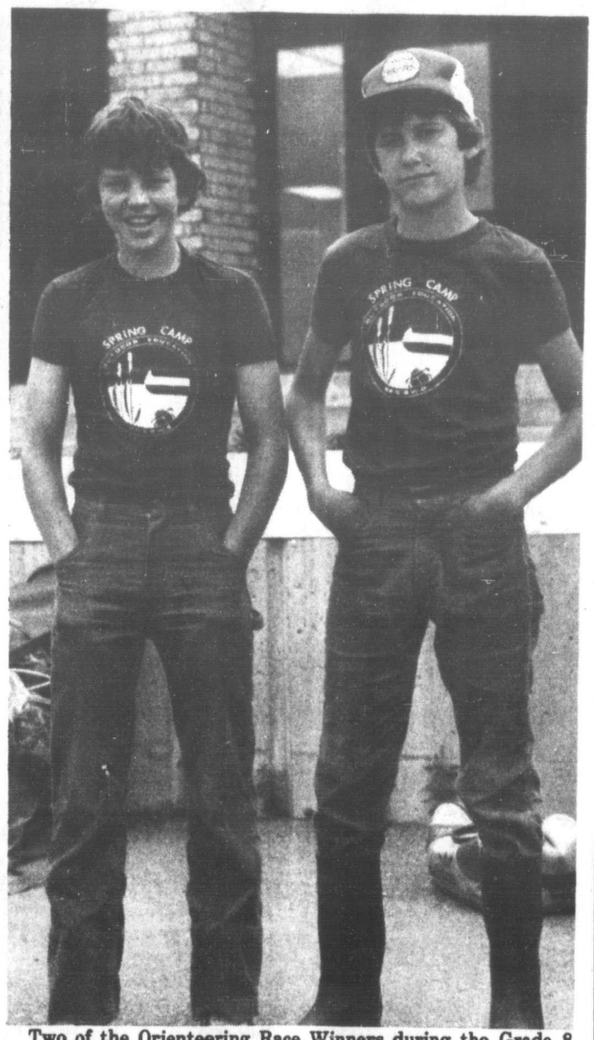
There is at least one theory that explains how localized outbreaks or armyworm may occur. It is believed that the wind may help to herd or congregate adult moths in certain areas. Highly localized armyworm populations are thereby established which damage the crop.

Grade 8 Spring Camp
Outdoor education at PPHS



Back row, left to right, are Mr. John Petty, Jennifer Routliffe, Diane Conrod, Karen Mackenzie, Blake Caldwell, Chris Black, Steve Ludlow, Brent Wickens and Mr. T. Whelan. Front row, left to right, are Ben MacIntosh, Nancy Yach, Richard Greenshields, Jeff Hodgins. Missing from the picture are Rod Storie, Doug Tracy, Ricky Trudeau, Brian Trudeau, Chris MacKechnie, Scott McCagg, David Lalonde, Mike Hodgins. The photo was taken by Ted Christie.

Richard Greenshields was named Camper of the Week, and Ben MacIntosh and Brian Trudeau were Orienteering Race Winners. The group took part in an outdoor education experience at the campgrounds in Poltimore as part of the regular grade 8 physical education program at Pontiac Protestant High School Canoing, map and compas work, archery, outdoor cooking and camp skills were among the activites entered into by the nineteen students and two teachers during the last week in June. Photo by Ted Christie



Two of the Orienteering Race Winners during the Grade 8 Spring Camp Outdoor Education experience were Ben MacIntosh and Brian Trudeau. Ben is in this photo with Richard Greenshields who was named Camper of the Week.
Photo by Ted Christie

Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

On Sunday, June 29th, Mr. and Mrs. Pat Hahn's daughter Kelly Christin, was christened at the Catholic Church in Pembrlke. Godparents were Miss Pamela Hahn of Ottawa and Mr. and Mrs. Doug Hill of Haileybury, Ontario. Grandparents Mr. and Mrs. Clifford Hahn and Mr. and Mrs. Pat Romain attended the ceremony. After the church service a large gathering of guests were served a delicious buffet supper at the home of Mr. and Mrs. Pat Hahn.

Mr. and Mrs. Clifford Hahn have returned home after spending two weeks holiday in Ear Falls visiting with their daughter and son-in-law and family, Mr. and Mrs. Carson Russell, Michael and Jeff.

Recednt visitors with Mrs. Augusta Krutz were her son, Lawrence Krutz of Ottawa, Mrs. Hannah Zacharias of Kingston, Mrs. Lillian Vadneau of Ottawa, Miss Patty Vadneau of Aylmer, Mrs. Percy Zacharias, Mrs. Gayle Miller and baby of Ladysmith, Mrs. Theo Kluke and Mrs. Gordon Plager.

Congratulations to Mr. and Mrs. Armos Lance who were married fifty years on Saturday, July 11th.

Mr. and Mrs. Pat Hahn and daughter Kelly of Pembroke and Miss Pamela Hahn spent the weekend with their parents Mr. and Mrs. C. Hahn.

Mr. and Mrs. Edgar Mayhew visited Mr. and Mrs. Sam Gravelle and family onb Sunday.

Get well wishes go to Mrs. Ida Emard who is a patient in the Pontiac Community Hospital.

The Zion Lutheran Ladies Aid held their July meeting in the church parlor. Rev. Kappes opened the meeting with a prayer and two hymns were sung. The president, Mrs. Walter Yach, gave a warm welcome to all eleven members who were present. The secretary, Mrs. Minnie Shrankler, gave her report, which was approved as read by a motion of Mrs. Augusta Krutz seconded by Mrs. Gustav Yach. Mrs. Paul Bretzlaff gave her treasurer's report which was approved on motion of Mrs. W. Yach. Tickets were sold on a suprise box and the winner was Mrs. Augusta Krutz, after which the meeting was adjourned on a motion of Mrs. Charlie Schroeder.

The highlight of the evening was the celebration of three birthdays, Mrs. Paul Bretzloff, Mrs. Charlie Schroeder and Mr. Roy Bretzloff. They received many lovely gifts. Two birthday cakes were baked and decorated by Mrs. Martha Schwartz and Mrs. Minnie Shrankler. All were thanked for the gifts and a lovely evening was spent after everyone sang "Happy Birthday". Tea and a delicious lunch was then served.

"When a man wantonly destroys one of the works of man, we call him a vandal. When he wantonly destroys one of the works of God, we call him a sportsman."
Joseph Wood Krutch

Ladysmith Update

Mrs. Verner Thrun

Deepest sympathy to the family and friends of Mr. Austin Dagg who passed away last week.

Best get well wishes to Mrs. Archie Tanner who is at present a patient in the Community Hospital.

Spending holidays in their cottages here are Mrs. Charlotte Grodde, Miss Vera Boyd, Miss Eva Grodde, Mrs. Sam Klemm and Grace from Vancouver, Mr. and Mrs. Dan Kelley and girls from Ottawa, Mr. and Mrs. Mike Kindree and family from Northern Ontario.

Happy Birthday wishes to Mrs. Paul Bretzlaff, Mrs. Arno Bretzlaff and Mr. Roy Bretzlaff who will celebrate this week.

Mr. and Mrs. Denver Thrun and Mrs. Verner Thrun spent a day last week in Arnprior and visited with Mrs. Margaret Mielke.

Sunday supper guests with Mr. and Mrs. Gustave Yach were Mr. and Mrs. Verner Thrun.

Compliments to the Robert Hitses who have opened a refreshment and food stand on the main highway at Johnston's Lake. We all wish them the best of success.

— SPECIAL —
16x32 SOLAR BLANKETS $170.00

Mermaid
SWIMMING POOLS
SALES and SERVICE





ABOVE GROUND POOLS
1. SHERBROOKE STEEL
2. HERCULES ALUMINUM

IN-GROUND POOLS -
1. ALUMINUM - Rust free durable aluminum
2. POLYMER - A new and very popular pool made of a plastic foam construction that is 100% non-corrosive.
3. NORDIC STEEL - Standard steel construction.

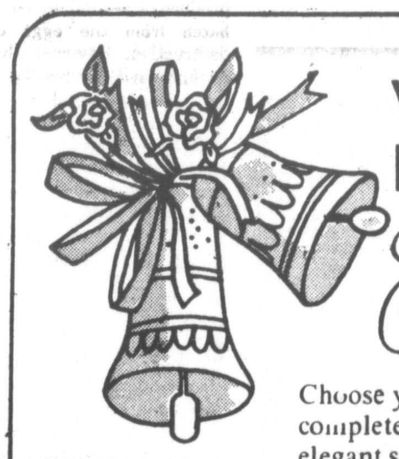
WOOD BURNING POOL HEATERS
CALL NOW FOR A FREE ESTIMATE
Shawville Pools Reg'd
In Pontiac Cleaners Building, Shawville
Complete line of Pool Chemicals and Accessories
ROBERT McCORD EVNGS: 647-5374 — 647-2564 — JAMES HODGINS EVNGS: 647-2145
STORE HOURS: Tuesday to Thursday 10:00 a.m. to 5:00 p.m.
Friday 10:00 A.M. TO 9:00 p.m. - Saturday 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

We give you
SAME DAY SERVICE
on
REGLAZING WINDOWS
"We are more than a plumbing store"
Pontiac Plumbing & Hardware Reg'd.
Corner King & Victoria St.
Shawville, Que.
Noel Chevrier
647-2929

HORSE RACES



SATURDAY
2:00 p.m. July 25th
SHAWVILLE
DRIVING CLUB FARM
(2 miles north of Shawville, Que., on Route 301)
Refreshment Booths — Admission $1.50



WEDDING INVITATIONS
Forever Yours
by INTERNATIONAL OF STRATFORD

Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.

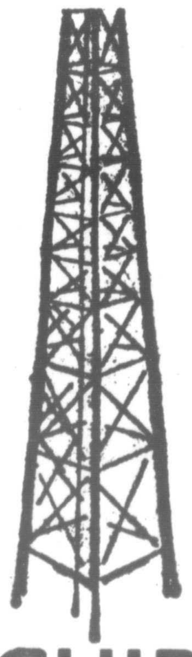
Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.

We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.

FREE
1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.

Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

CHIP
PONTIAC



ENGLISH
7:30 to 10:30 a.m.
and
1:30 to 4:30 p.m.

FRANCAIS
6h00 - 7h30
10h30 - 13h30
16h30 - 24h00

CHIP
F.M.-101.5

Asticou
Art, Crafts and Antiques
Artisanat et Antiquités

NOW OPEN

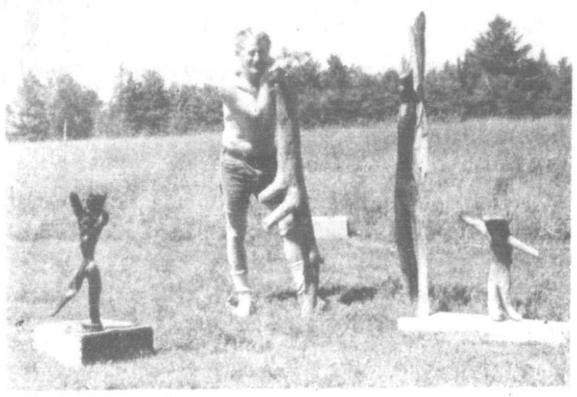
Seven Days a Week
Tourists, Collectors and Browsers Welcome

149 Rue Principale
Aylmer, Québec

(819) 684-8202



Eileen and Leslie Buck — Jean and Blair Williams



Wood carver in Charteris

The Mennonite tradition of carving wood goes back many hundreds of years, probably to a time before they migrated from Germany to Pennsylvania and later to the Markham area of Canada.

Cecil Reesor, a descendant of Peter Reesor, one of the original Mennonites from Pennsylvania who settled in Markham Township around 1803, has taken up residence on a farm near Charteris. For the past six years he has been a Visiting Artist with the Toronto Board of Education and has taught his particular form of wood art in many schools in the Toronto region. He has been living in Charteris since April of this year and hopes to make this area his permanent home.

As Cecil describes his art, he "finds a piece of wood and carves something out of it or carves something into it". He has to look first to see what the wood has in it and then uses his tools to develop the subject. Often the wood takes on the form of a person or creature of some sort.

One of the great attractions of this form of art is the ready availability of the raw materials. EQUITY PHOTO

Central Pontiac baseball popular

Now how about soccer? Or touch football?

Since the beginning of the summer our ball fields (Bryson, Calumet Island, Campbell's Bay and Portage-du-Fort) have been very busy. The reason is that twelve teams of baseball and softball play each week from Monday to Thursday so approximately 175 boys and girls from 8 to 14 years of age are participating.

I think that it's important that you attend their games because they need your encouragement at each one of their games. The league is going very well and I think that next year it will be better if we consider the amount of experience acquired during the present year.

The high number of children now registered implies that they need activities and I believe that the baseball league is only the first move in this direction.

Soccer and Touch Football survey: Considering the success of the baseball and softball league, the Central Pontiac Recreation Board wonders if soccer could be a good activity for the end of August and this for children and teenagers of 6 to 18. A touch football league for adults could also be organized. If you are interested, please le me know your requirements.

François Grenier, 648-2088





Milk producers also play ball

The occasion was the annual picnic of the Quebec Milk Producers, held at the Churchill Falls in Gatineau Park last Sunday. While most of the dairy farmers gathered around picnic tables, the athletes among them took to the ballfield, while, too young to be in on the real game, Nancy Pirie, Karen Fahey and Lisa Smith enjoyed their own version of baseball.

O'Brien Theatre
RENFREW 432-2411
SHOW TIMES:
Sun. - Thurs. 8 p.m. Fri. and Sat. 7 p.m. and 9 p.m.
WEDNESDAY to TUESDAY
JULY 15th to 21st
ONE BIG WEEK
Burt Reynolds
Roger Moore
Farrah Fawcett
Dom DeLuise


You'll root for them all... but you'll never guess who wins.
THE CANNONBALL RUN

For a Memorial of enduring Value and Quality
Geo. H. Froats & Sons Ltd.
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ontario
PHONE 432-4224

Your Local Authorized
Rock of Ages
Sealmark
Memorial Dealer
We will help you satisfy your personal and budgetary needs with dignity.
Because you care . . .
We care . . .

Thanks to . . .

By Ron Bedard

Aylmer Merchants, Aylmer's entry in the strong Metro-Major Fastball League, held their annual Intermediate Fastball Tournament at Racan Park in Deschenes. They, the Merchants, in collaboration with Labatt's Breweries, are elated at the success of the undertaking because of the fact that this was their first year at such an attempt and that success could not have been achieved without the co-operation and interest of . . but where do we start to thank all those involved?

Well . . . I, as the writer of this article, will put the all important FAN first. The ORGANIZERS of the Tournament, such persons as Al Mahoney, the overall Seer and his immediate right-hand-man Joey Archambault, their wives Barb and Sue who took the pressure off their husbands by looking after the fast food canteen, Kerry Bedard who put in long hours for three days as teller at one gate while team-members took turns at the other gate . . . a special mention to Gord Flannery who absorbed most of the hours in the three-day Tournament. While Gord was busy at his post, his wife Christiane put in even more hours supervising the bar. Many PLAYERS of the team participated in the chores of the Tournament and I cannot go into every detail to show their importance for their team-work efforts. These are the workers who participated in the on-site action. This Tournament could not have existed without the following people:

The Town of Aylmer for recognizing our efforts and approving them, the Police Department for supervision, the Fire Department for approving conditions, the town's Loisirs Department (Mr. Charron and Mr. Barrette), Town Council (approving liquor licence etc.), Mike Fleet for guidance, the Umpires (no comments), the Deschenes O'KEEFE'S Friendship League, the participating Intermediate ball teams, Labatt's Breweries for supplies, trophies, gifts, equipment etc.., the Town of Aylmer's employees who struggled to fence the field and delivered 24 picnic tables, the Corner Club - Roger provided a prize for the Tournament Raffle, Joe Archambault (P.A. System), Ron Bedard statistitian, Mr. Maisonneuve and Al McLaughlin for announcing the games to the fans, Joey's and Al's kids, Marc, Joanne, Derrick, Phil, Scott for assorted chores i.e. "take-home service to fans", Len Mathews for keeping washrooms clean and available, lighting etc... the aylmer bulletin and THE EQUITY for coverage, Those who I forgot to mention, and the one I was saving for the last . . . he's a small guy, loves sports, works for the Town of Aylmer, an A-1 personality, the Racan Park Groundskeeper for this tournament. He faithfully would not leave the grounds even for official supplies for the upkeep of the grounds without the permission of the Tournament organizers and always came back on time to line up the field for the next game. He was asked by Tournament officials to report at a certain time in the next morning for the convenience of the Tournament activities to open the grounds and sure enough Tournament action proceeded. We, the organizers, want to extend a special thanks to the Town of Aylmer for providing us with such a man to assist us. To make a long story short, when we needed him he was there. Jean-Pierre Belisles . . . Merci!

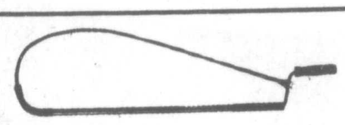
POLICE NEWS

The Campbell's Bay Quebec Police Force has informed THE EQUITY that the body of Donald St. Martin Jr., was found in the Ottawa River near Fort William last Friday. Donald was a resident of Chapeau who drowned in a boating accident on November 17th, 1979, along with his father Donald and his uncle Mervin St. Martin of Pembroke. The bodies of his father and uncle were recovered several days after their capsized boat was discovered eighteen months ago. The accident occurred when the two men and the seven year old boy had set out to check beaver trap lines. The boy's body was first noticed by loggers shortly after noon last Friday.

The Police have recovered a stolen car in Portage du Fort. The car belonged to Mr. Claude Gilbert of Remigny, Quebec. A juvenile has been charged with theft.

There were three accidents reported over the weekend, none of which involved serious injuries. With the construction holidays now occurring the police advise motorists to drive carefully with the increased volume of traffic.

VALLEY TAXIDERMY
Specializing in Action Mounts
Wally McClelland
TAXIDERMIST
R.R. 5, RENFREW
ONTARIO
613-432-6514



Toilet Auger Rental $3.00
Sewer Tape Rental $4.00
"We are more than a plumbing store"
Pontiac Plumbing & Hardware Reg'd.
Corner King & Victoria St.
Shawville, Que.
Noel Chevrier
647-2929

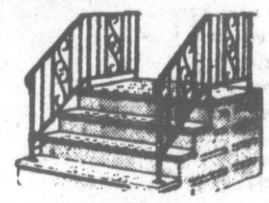
NOTICE
Ben Hokum & Son (Que.) Ltd.
will be
Closed for Holidays
July 20 to July 31, 1981

EYES AND VISION EXAMINATION
ON JULY THE 18th, 1981
DR. L.M. BOURGOIN
OPTOMETRIST
Contact - PONTIAC HOTEL - Shawville
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

Phone 647-2217
NOW OPEN
Phone 647-2216
McCANN & SONS SHAWVILLE LTD.
HOME HALL
BUILDING CENTRE
(Corner of Highway 148 and Sand Bay Road)
— OFFERING —
A COMPLETE LINE OF BUILDING SUPPLIES, HARDWARE, PLUMBING, ELECTRICAL and HEATING SUPPLIES
ALSO CARPETS
— OPEN —
Monday to Friday - 8:00 a.m. to 5:30 p.m.
Saturday - 8:00 a.m. to 4:00 p.m.
"Good Prices — Good Service — Quality Products"

The office at Pontiac Protestant High School will be closed from Monday, July 20 until Monday, August 3 inclusive. Deliveries may be made at the back entrance.

JOHN MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS
ONE PIECE, NO JOINT SEPTIC TANKS


STEPS AND RAILINGS
Septic Tanks - Holding Tanks - Weeping Pipe - Well tiles - Drilled Well Chambers - Concrete Blocks - Mortar - Patio Stones
Septic Tank Pumping - (Metered Concrete, pay for what you use),
Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT.
1-613-582-3459

GREENWOOD PAVING
(Pembroke) Ltd
FREE ESTIMATES
- DRIVEWAYS
- PARKING LOTS
- ROADS
Industrial - Commercial - Residential
PONTIAC BRANCH
Fort Coulonge, Quebec - Wayne Adams
1-819-683-2946
or 1-613-735-5207

THE UPPER OTTAWA IMPROVEMENT COMPANY
TARIFF OF TOLLS, ETC. 1981
On Sawlog 17 feet and under per 100 cubic feet Cunits of wood, shingle bolts, and other lumber, per cunit of 100 cubic feet, 2 Sawlog Rates.

Oak, Elm, Poplar or other hardwoods, 1½ Sawlog Rates.

TOLLS

	Cts.
Through Des Joachims Boom	32
Through Fort William Boom	32
Through Culbute Boom	32
Through Mellons Chenail Boom	35
Passing Lapasse Boom	51
Through Mountain Assorting Boom	51
Through Chenaux Boom	51
Through Quio Boom	34
Through Thomson Bay Boom	34
Through Bronson Slide	34

BOOM WORKING

	Cts.
Through Des Joachims Boom	84
Through Fort William Boom	1.23
Through Culbute Boom	1.23
Through Mellons Chenail Boom	84
Through Reid Island Boom, including sweeping in Calumet Chenail	1.15
Through Mountain Assorting Boom	2.10
Through Chenaux Boom	1.44
Through Quio Boom	3.00
Through Thomson Bay Boom	3.00
Through Bronson Slide & Ottawa Mill Pond	3.00

TOWING AND OPERATING RATES

Head Long Sault to Des Joachims	9.03
Jocko Creek to Des Joachims	7.70
Snake Creek to Des Joachims	6.73
Mattawa to Des Joachims	5.43
Klocks to Des Joachims	4.58
Maganasipi to Des Joachims	4.09
Head Rocher Capitaine to Des Joachims	1.79
Dumoine River to Des Joachims	1.22

TOWING RATES

From des Joachims to Fort William	1.08
From Schyan to Fort William	.72
From Fort William to Culbute	.40
From Chapeau to Black River	.53
From Mellons Chenail Boom to Lapasse	.40
From Lapasse to Bryson	.74
From Chenaux Boom to Braeside	.59
From Cheanux to Amprior or Chats Rapids	.87
From Quio Boom to Aylmer or Deschenes Rapids	2.07

TOWING PER HOUR WHERE THERE IS NO SPECIFIED RATE PER 100 CUBIC FEET

M/Vessels J.G. Fleck	$48.00
Kayvee and Opeongo	$48.00
Alert II, Beauchene, Bonnechere, Bonnyville, Dumoine, Hodgeville, Maggie II, Muskrat, Samson II, Wabis II, Matabitchouan, Regan	$40.00
Goward, Miss Kenogaming, Mellon, Peterbell, Quyon, Opemican, Moore Lake, Marguerite, Murdina, McAdam, Patrick Bolger	$20.00
Gasoline Motorboats	$16.00

Short Stretch towing to be charged by the hour when deemed advisable.

THE UPPER OTTAWA IMPROVEMENT COMPANY
A.R. Bertrand, Secretary-Treasurer

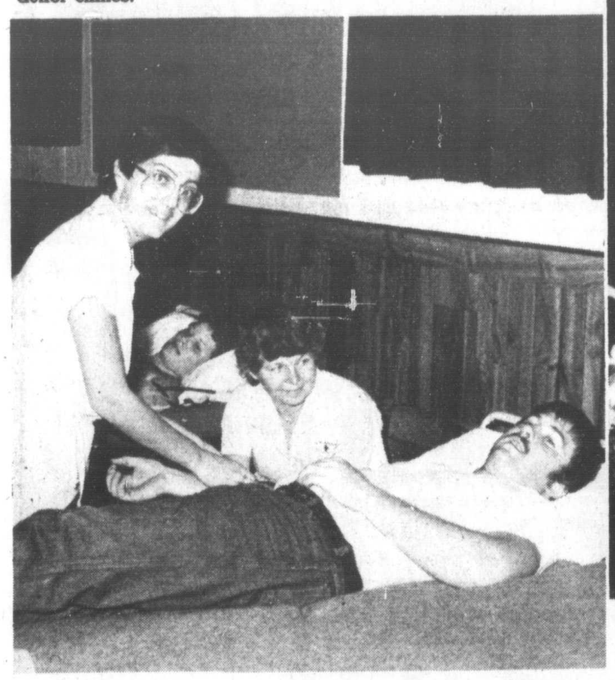
Donors responded to call for blood

One hundred and eighteen donors gave blood during the five hour clinic which was held in the Anglican Church Hall last Thursday.

The clinic was organized by the Ontario Red Cross office in Ottawa and the Montreal office of the Quebec Red Cross provided the nurses and equipment. Although interprovincial cooperation of this nature is not standard proceedure it made the job of local organizers much easier.

Local assistance to the Red Cross was provided by volunteers from the United Church Women's groups of Starks Corners, Shawville and Bristol, the Anglican Young Women's Association who also provided sandwiches, the Kinettes and Kinsmen, the Lionettes and Lions, the Masons and the local Quebec Ambulance crew. Further donations included soft drinks by Valley Bottling of Canada, ice by Bob Smith Restaurant and coffee and donuts by the Quebec Red Cross.

Although the Red Cross hoped for two hundred donors to make the trip from Montreal worthwhile, local organizers were encouraged by the turnout and plan to hold further blood donor clinics.



Nurses Diane Noiseux and Lucie Girard with donors Blake Carson and Bonnie Richardson at the blood donor clinic in Shawville. EQUITY PHOTO



25th anniversary

On July 21, 1981, Irwin and Eleanor will be celebrating their 25th wedding anniversary. Congratulations and Best Wishes from Rayma, Ron, Family and Friends.

Pontiac Protestant School Board

Minutes of a regular meeting of the Council of Commissioners of the Protestant School Municipality of Pontiac held in the Board Room of the McDowell Elementary School, Shawville, Quebec at 2000 hrs Wednesday, June 25, 1981 with the following Commissioners present: R MacKechnie, Joan Strutt, W Kilgour, A Brown, R Smith, L Neville, G Eades and Betty Petty, Parent Committee Representative, sitting under the chairmanship of George Pirie.

Absent: W Lang.

The Director General and Secretary General was also present.

A group of parents with children attending Campbell's Bay School met with the Board with regard to transferring their children to the McDowell School.

It was moved by Comm Brown and adopted unanimously that the minutes of the meetings of May 27, 1981 and June 9, 1981 as circulated, be adopted.

Mr Robert Smith took his Oath of Office for the 1981-83 Term.

Resolution 163-81-

Considérant que le conseil des commissaires a adopté une résolution approuvant le budget d'opérations courantes 81-82 pour des dépenses totales brutes de 1 690 260$;

Considérant que la commission scolaire encaisse ses revenus pour les fins d'opérations courantes selon des modalités qui ne sont pas nécessairement concordantes avec ses déboursés courants;

Considérant que la commission scolaire doit, conséquemment, financer temporairement certains déboursés d'opérations courantes;

Considérant que la commission scolaire doit également recourir à du financement temporaire pour couvrir les subventions qui lui sont dues en rapport avec les années antérieures;

En conséquence, monsieur le commissaire Neville propose qu'une résolution temporaire soit adoptée et énoncée de la façon suivante;

1) Le conseil des commissaires de la commission scolaire protestante du pontiac décrète un emprunt temporaire de 2 500 000$ auprès de la Banque de Montréal pour la période se terminant le 31 juillet 1982 pour les fins suivantes:

a) pour les operations 1981-82, 100% des dépenses brutes au budget, soit la somme de 1 690 260$.

b) pour les arrérages ou le solde des comptes au 30 juin 1981, soit la somme de 834 084$.

Toutefois, les emprunts effectués en vertu des paragraphes a) et b) ne devront jamais excéder les montants mensuels maximum de notre plan de financement temporaire de l'année scolaire en cours, tel qu'il a été validé par le ministère de l'Education du Québec.

é) Le directeur des finances J A Russell et le président M.G Pirie sont désignés pour signer les différents documents.

3) Cet emprunt temporaire sera remboursé au fur et à mesure des disponibilités de la commission scolaire.

4) Le taux d'intérêt de cet emprunt n'excédera pas le taux établit par le gouvernement en vertu de l'article 50 de la loi sur les dettes et emprunts municipaux et scolaires (L.R.Q., c. D-7.)

Adoptée unanimement

RESOLUTION 164-81

Considérant que, Résolution 55-80, la commission scolaire protestante du pontiac a accepté le Budget d'Immobilisations pour 1980-1981 montrant les dépenses totales de 45 622$ et,-

Considérant que, un montant de 11 598$ de l'enveloppe régionale n'est pas requis maintenant.

Il est proposé par le commissaire Eades et résolu unanimement que pour 1980-81 les dépenses totales de 34 024$ soient acceptées.

RESOLUTION 165-81

Il est proposé par le commissaire Strutt et résolu unanimement que les prévisions budgétaires pour 1981-82 montrant les dépenses totales de 1 690 260$ avec un niveau subventionné des dépenses de 1 625 967,00$, soit accepté et que les documents nécessaires soient envoyés au Ministère de l'Education pour analyse et approbation.

RESOLUTION 166 - 81

Il est proposé par le commissaire Brown et résolu unanimement que le budget d'immobilization pour 1981-82 montrant les dépenses totales de 35 231,00$ soit accepté et que les documents nécessaires soient envoyés au Ministère de l'Education pour analyse et approbation.

RESOLUTION 167-81-

It was moved by Comm Strutt and adopted unanimously that parents, who have requested that their children be transferred from Campbell's Bay to McDowell be interviewed by an Administrative Panel prior to the commencement of School in September 1981.

RESOLUTION 168 -

It was moved by Comm Eades and adopted unanimously that, effective July 1st, 1981, the rate of interest on arrears of taxes will be 20% per annum.

RESOLUTION 169-81

It was moved by Comm Kilgour and adopted unanimously that the Tender of Entreprises D'Electricité (Donald Servant) for the installation of an Emergency Generator in the McDowell School in the amount of 45 105,00$ be accepted.

RESOLUTION 170-81

It was moved by Comm Strutt and adopted unanimously that Tenders be invited for the supply of Fuel Oil for the 1981-82 school year.

RESOLUTION 171-81

It was moved by Comm Brown and adopted unanimously that Tenders be invited for the supply of Regular Milk products for the 1981-82 school year.

Correspondence was read.

Administrative reports were given.

Resolution 172-81

It was moved by Comm MacKechnie and adopted unanimously that the Accounts Payable totalling 14 542,36$ be paid.

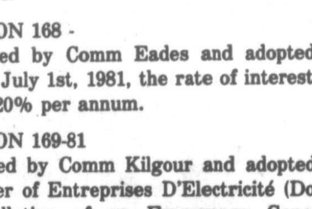
Resolution 173-81

It was moved by Comm Strutt and adopted unanimously that the application of Mr Harper Smith, as Cross Walk Supervisor, be accepted, effective September 1981.

The next regular meeting will be held at 2000 hrs July 29, 1981.

Comm Eades moved adjournment at 2355 hrs.

THE CAR GROOM CENTER
"Professional Car Cleaning"
(located beside Pontiac Home Bakery)



Make your old car look like new!

Wash and Chamois Exterior	$5.00
Vacuum Interior & Clean Windows	$5.00
* Wax Job	$15.00
* Shampoo Interior (Reg.)	$30.00
Shampoo Motor (Reg.)	$10.00
Paint Motor	$15.00
Roxatone Trunk	$15.00
Install New Trunk Mat	$15.00
TOTAL	$110.00

Complete Job - SPECIAL $90.00
* Vans and Station Wagons $10.00 extra

PHONE FOR APPOINTMENT
Shawville
647-2861
after 6:00 p.m.





QUEBEC GAMES
— August 12 - 23 —

Le défi Olympique Outaouais

Afin de sensibiliser toute la population de l'acutaouais à l'importance d'une grande participation de masse à la préparation et à la réalisation de la Finale des Jeux du Québec, été '81, ensemble, Mme Provost et messieurs Légère et Luck, réunis au bureau du Maire de Gatineau, ont annoncé que les Conseils municipaux des trois villes hôtesses disputeront un match de balle molle à une équipe constituée de membres du Comité organisateur des Jeux.

Ce match amical, auquel toute la population outaouaise est conviée, sera disputé le mercredi 15 juillet 1981 à compter de 20 heures au parc Larocque à l'angle des rues Berri et Brodeur à Hull.

Les maires Asselin, Légère et Luck ont indiqué que les Jeux du Québec, été '81, doivent absolument être l'affaire de tous et ils ont formulé le voeu que leur initiative personnelle ait un effet d'entrainement sur la participation de masse lors des événements qui se dérouleront à Aylmer, Gatineau et Hull, du 12 au 23 août 1981.

Ottawa Valley Olympic challenge

The old addage "practice what you preach" will be put into action this evening, Wednesday, July 15th, at Larocque Park in Hull where the mayors and councillors of Aylmer, Hull and Gatineau will challenge the organizers of the Quebec Games to a softball match.

Everyone is welcome to attend this event which promises to be highly entertaining. The game will start at 8:00 p.m. and the park is located at the corner of Berri and Brodeur streets in Hull.

Mrs. Constance Provost, Councillor of Aylmer and also one of the key organizers of the Quebec Games finals which will take place in the Ottawa Valley August 12 to 23 hosted by Aylmer, Hull and Gatineau, hopes that the example of participation in sports set by these civic leaders will be followed by a large number of local residents.

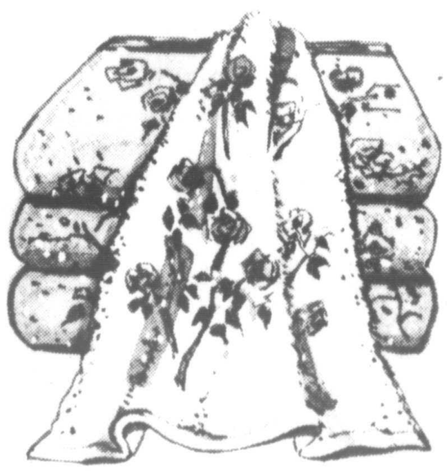
Ringrose Denture Therapy Clinic
70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

FORTIN & ROY
ARPENTEURS GÉOMÈTRES
QUEBEC LAND SURVEYORS
Thursdays 10 a.m. to 4 p.m.
Fridays 10 a.m. to 4 p.m.
FRONT STREET
CAMPBELL'S BAY
Tel. 648-2066

LAMOTHE'S
PAINTING and DECORATING
Interior
Exterior
WALLPAPER
ROOFS
Call Bill
648-2363

GRAHAM'S ESSO & SNACK BAR
HIGHWAY 148, QUYON
"Best Chips in the Valley"
NOW HAS SLUSH
OPEN
MON.-THURS. 11:00 a.m. - 9:00 p.m.
FRI.-SUN. 11:00 a.m. - 10:00 p.m.
SUBMARINE SANDWICHES (EVERYDAY)
BEANS and WEINERS (MONDAYS)
HAMBURGER STEAK (WEDNESDAYS)
FRIED CHICKEN (THURSDAYS)
FISH & CHIPS (FRIDAYS)

Beamish PRESENTS JULY 13-18
AS ADVERTISED ON T.V.
THE INCREDIBLE
1/2 PRICE TOWELSALE
PLAINS FLORALS STRIPES



BATH SHEETS
(36"x64")
Reg. to $19.99
NOW 1/2 PRICE

BATH TOWELS
(25"x48")
Reg. to $11.99
NOW 1/2 PRICE

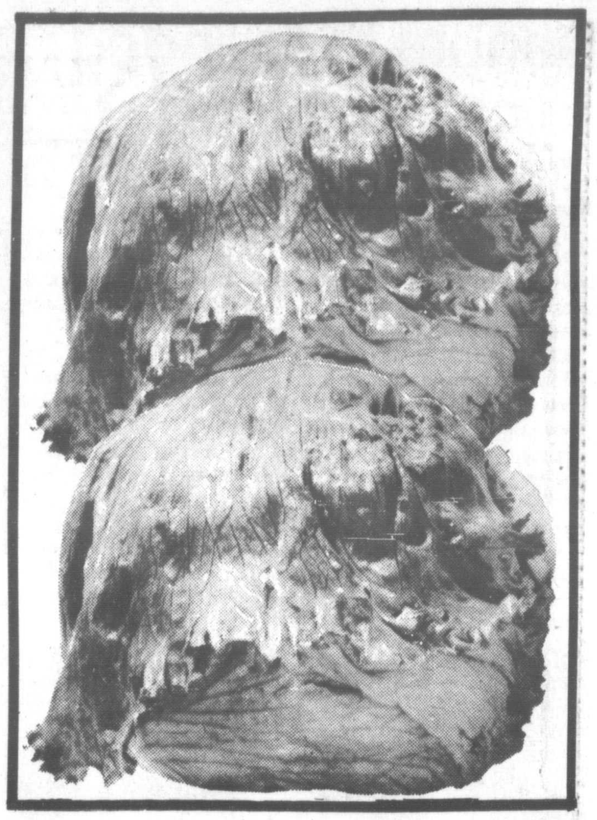
HAND TOWELS
(15"x25")
Reg. to $4.99
NOW 1/2 PRICE

WASH CLOTHS
(10½"x10½")
Reg. to $1.99
NOW 1/2 PRICE

NOW IS THE TIME TO STOCK UP AND SAVE!!!
NO LIMIT ON PURCHASE QUANTITY
Shop now and take advantage of this fantastic ½ price offer this week only at—
Beamish
282 Raglan St. S.
Renfrew, Ont. 432-4041
HOURS: Open Monday, Tuesday, Wednesday and Saturday
9:30 a.m. - 5:30 p.m.; Thursday and Friday 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
"You Get More Than You Bargain For"
VISA
MasterCard

White Granulated
Sugar
$2.99
4 Kg

Kent Orange Juice
89¢
12 oz



Fleecy Fabric Softener	5L	3.09
Joy Liquid Detergent	1L	1.87
Carnation Coffee Mate	500ml	1.99
Kraft Miracle Whip	1L	1.79
Catelli Macaroni & Cheese Dinner	225g	2/.79
Prior Pack Tea Bags	100's	1.89
Nestle Quick	750g	2.49
Royal Ass't Puddings	3½oz	2/.79
Quench Ass't Crystals	613g	2.19
Rise n' Shine Crystals Orange	4-3's	1.49
F.B.I. Drinks	6-6oz	1.29
Facettes Facial Tissue	400's	1.30
Still Meadow Breaded Chicken	907g	3.99

Glad Small Freezer Bags		.79
Glad Medium Freezer Bags		.89
Glad Large Freezer Bags		.89
I.G.A. Instant Coffee	10oz	5.49
Modern Toilet Tissue	4's	1.39
Rice Krispies Cereal	725g	1.89
Purina Tender Vittles	500g	1.39
Four Star Mushrooms	10oz	.99
Bicks Assorted Pickles	500g	.99
Aylmer Tomato Juice	48oz	.99
Spray n' Wash	24oz	1.59
Coast Deodrant Soap	420g	1.79
100% Pure Vegetable Margarine	4kg	5.99

Local
Lettuce
29¢ each

Sunkist
Oranges
113's
1.79 DOZ.

New
Potatoes
10 lbs
2.39

Local Green
Cabbage
.29 each

Cello
Radish
1 lb pkg.
.49

Green
Onions
4/$1.

Royal
Luncheon Meat
99¢
12 oz

Facelle Royale
Paper Towels
Jumbo 1's
99¢
each

I.G.A. Assorted
Can Drinks
24/10 oz
$5.49 Plus Tax

SCHNEIDERS SPECIALS

Schneiders
Mac & Cheese Bologna Chicken Loaf
175 g **89¢**

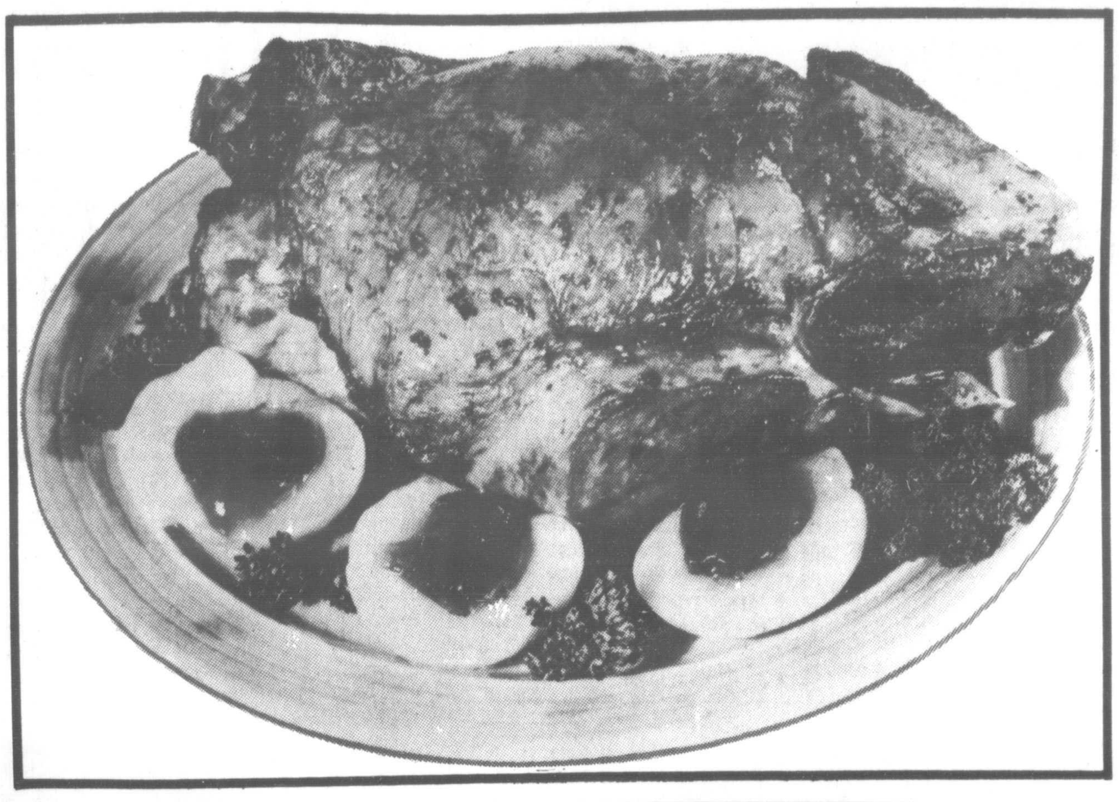
Schneiders
Bucket of Chicken
900 g **$3.99**

Schneiders
Country Maple, 500 g
Sliced Bacon 1.89

Schneiders, 500 g
Dutch Treat
Weiners 1.79

Schneiders, 500 g
Beef Steakettes 1.99

Schneiders 375 g
Beef Bologna 1.49



Shop now and Save

TOP VALU SALE

Top Valu
Sweet Pickle
Cottage Roll LB. 1.29

Top Valu
500g
Weiners 1.49

Top Valu
175g
Cooked Ham 1.29

Top Valu
Dinner Ham LB. 1.99

Top Valu
Whole
Bologna LB. .89

FORK Specials

Boneless
Pork Chops LB. 2.79

Pork Side
Spare Ribs LB. 1.59

Pork Riblets LB. .59

Pork Hocks LB. .59

By-the-piece
Pork Liver LB. .49

New Zealand Whole Leg of Lamb
LB. **$2.09**

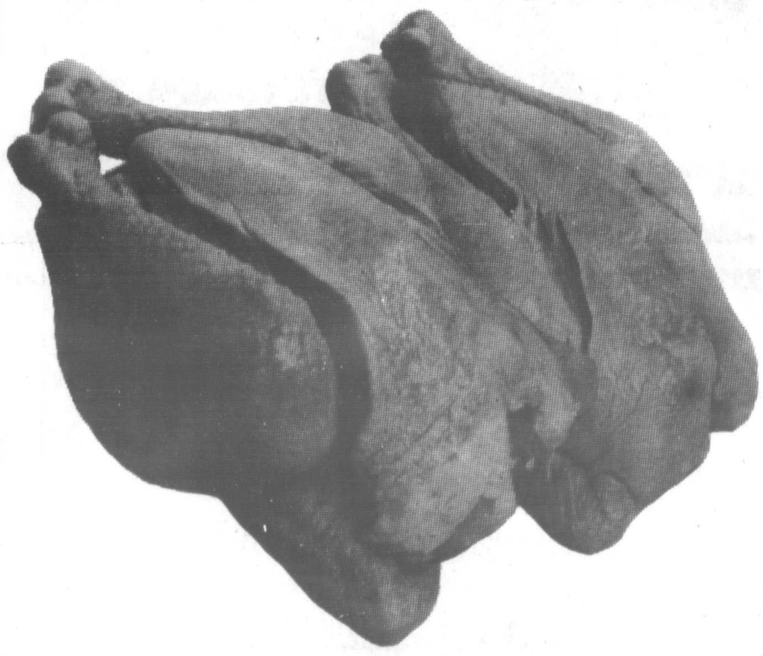
New Zealand Shoulder
Lamb Chops LB. 1.49

New Zealand
Loin Chops LB. 2.99

Maple Leaf (Store Sliced)
Macaroni and Cheese, Chicken Loaf, Salami LB. 1.59

Maple Leaf
Delicia Loaf LB. 1.99

Maple Leaf
Colby, Marble, Mild, Edam
Cheese LB. 2.49



Fresh Utility Chicken
2-in-a-bag
LB. **99¢**

Chicken Breasts
back attached
LB. **$1.29**

Back attached
Chicken Legs LB 1.19

Back attached
Chicken Thighs LB 1.29

5-7 lb avg.
Grade A
Frozen
Chicken LB 1.19

Shawville Foods

Main Street
Shawville
Phone 647-2231
(Closed Mondays)

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING SATURDAY, JULY 18, 1981 - WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.

L'affichage public

L'Office de la langue française entreprend aujourd'hui une autre grande campagne d'information relative aux étapes de mise en application de la Charte: la francisation de tout l'affichage public. Cette action doit mener à donner au Québec un visage qui soit véritablement français.

C'est en effet le 1er septembre 1981 qu'expire le délai de trois ans accordé aux entreprises qui s'étaient conformées aux exigences de la Loi sur la langue officielle et qui avaient rendu leur affichage bilingue. Ces entreprises devront maintenant se conformer aux dispositions de la Charte et n'utiliser que le français dans leurs affiches qui sont exposées à la vue du public à l'intérieur comme à l'extérieur de leur établissement, notamment leurs enseignes lumineuses et leurs panneaux-réclame.

L'Office de la langue française profite également de cette campagne pour rappeler à toutes les entreprises que leurs affiches doivent être uniquement en français depuis trois ans déjà c'est-à-dire depuis le 3 juillet 1978.

Pour sensibiliser les entreprises à cette obligation, l'Office distribuera à compter de lundi, à Toutes les entreprises du Québec, une carte postale reproduisant une série d'enseignes conformes aux dispositions de la Charte et aux règles d'écriture de l'O.L.F.; l'endos comporte un court message du Président rappelant ces dispositions.

D'ici trois semaines, l'Office distribuera aux mêmes entreprises, un carnet intitulé "101 EXPRESSIONS à CORRIGER". On trouve dans ce guide de francisation de l'affichage public les 101 inscriptions les plus couramment utilisées. Ces expressions se rapportent à l'alimentation, au commerce et à l'industrie, à la finance et aux assurances, à l'hôtellerie et à la restauration, à la langue des affaires, au logement et à divers autres types d'affichage. Le guide donne l'expression à corriger et la forme correcte privilégiée par l'Office de la langue française.

A l'automne, des séances d'information seront organisées pour sensibiliser les principaux intéressés dans le domaine de l'affichage: les imprimeurs, les fabricants d'enseignes, les publicitaires et les conseillers en francisation.

Enfin, des communiqués spéciaux seront envoyés aux associations professionnelles et aux journaux ou revues des groupes ethniques, des libraires et disquaires et des entreprises de transport, pour les bien informer des exceptions de la Charte touchant chacun de ces groupes.

Festival jeunesse

La Régie de loisirs Centre du Pontiac organise un Festival Jeunesse la fin de semaine du 7-8-9 août et ce à Campbell's Bay (pour cette année). Au programme: Couronnement du Roi et de la Reine du Festival (à ce sujet des macarons seront bientôt en vente) - Tournoi de balle-molle, baseball et tennis, olympiades, —Spectacle du Murray Reid Group - Course à pied Bryson-Campbell's Bay d'une distance de 10 kms-etc... Le programme complet sera publié bientôt.

Ce festival des jeunes devrait attirer les adultes car c'est spécialement pour leur(s) enfant(s); nous croyons que c'est une bonne occasion de démontrer votre intérêt pour ce qu'ils font tout en vous amusant aussi.

Encouragez vos ducs et duchesses et suivez la publicité car le festival jeunesse s'en vient à grand pas. François Grenier
Directeur 648-2088

Changements aux paiements de stabilisation des prix du porc

Le ministre de l'Agriculture, Eugene Whelan a annoncé que tous les éléveurs canadiens de porc recevraient dorénavant $8.96 par porc et ce, indépendamment des paiements provinciaux.

"Mes rencontres avec la plupart des groupes provinciaux d'éleveurs au cours des deux dernières semaines m'ont permis de conclure qu'en déduisant les paiements provinciaux, nous ne ferions que jeter la confusion chez les éleveurs," de dire M Whelan.

"Les producteurs qui bénéficient des programmes provinciaux de stabilisation ont déjà élaboré leurs plans et pris leurs engagements financiers en présumant qu'ils recevraient aussi des paiements du Fédéral."

M Whelan croit toujours que le plan initial, dans le cadre duquel les paiements provinciaux auraient été déduitsdu paiement fédéral, était plus équitable à l'échelle nationale. Il a en outre bien fait comprendre que la formule actuelle ne sera plus jamais utilisée. A l'avenir tous les paiements provinciaux seront déduits des programmes fédéraux.

Grâce au Programme de stabilisation des prix du porc, chaque producteur recevra $8.96 par porc, jusqu'à un maximum de 5000 porcs, pour chaque sujet mis au marché entre le 1er avril 1980 et le 31 mars 1981. Il a été décidé d'accorder les paiements à l'unité (par animal) plutôt qu'au poids afin de simplifier les étapes administratives et d'accélérer le processus de paiement.

"Les éleveurs de porcs ont été les plus durement touchés par la hausse des taux d'intérêt. Un bon nombre d'entre eux ont même été forcés de se retirer en raison de la trop grande marge entre les coûts croissants de production et les faibles prix de marché, de souligner M Whelan.

"Dans le cadre de son plan de stabilisation, le gouvernement fédéral injectera $122 millions dans l'industrie, ce qui devrait permettre à de nombreux producteurs de diminuer leurs dettes et de rester propriétaires de leurs installations. Enfin, les perspectives sont encourageantes et les prix se sont déjà raffermis considérablement."

Le Ministre a indiqué qu'à la prochain rencontre des ministres fédéral et provinciaux de l'Agriculture, à Edmonton en juillet prochain, il sera question de l'uniformisation des paiements de stabilisation dans tout le pays.

"Il est essentiel que tous les producteurs soient traités de façon équitable. Ainsi, j'espère que mes collègues provinciaux tiendront compte des problèmes engendrés du fait que des producteurs peuvent bénéficier de programmes de soutien plus avantageux dans une province que dans l'autre.

C'est pourquoi, je compte sur eux pour présenter des idées et des suggestions utiles pour la création d'un véritable programme national de stabilisation équitable pour tous les producteurs en leur accordant un revenu qui leur permettra de faire face à toute fluctuation majeure des prix."

Une demande de participation sera envoyée à tous les producteurs ayant fait appel au programme de stabilisation en 1979-80. Des formules seront également disponibles dans les bureau régionaux d'Agriculture Canada et de la Société du crédit agricole. Les producteurs seront avisés directement des modifications au programme.

Loisirs — Centre du Pontiac

Comme vous avez pu le remarquer depuis le début juin nos terrains de balle (Bryson, Ile du Grand Calumet, Campbell's Bay et Portage du Fort) sont envahis par des jeunes qui s'adonnent à leur sport favori. Malgré certains problèmes, normaux à une nouvelle organisation nous pouvons dire que les choses vont très bien. C'est pourquoi je vous encourage à aller les applaudir du lundi au jeudi à 6:00 p.m. sur la plupart des parcs plus haut mentionnés. Les jeunes ont besoin du soutien de leur parents et amis afin de faire de la nouvelle ligue un mur que les vents ne pourront atteindre. Un total de 12 équipes ont été formées dans les cinq municipalités; c'est un signe du besoin d'activités de nos jeunes. Nous ne pouvons qu'espérer que le tout va continuer longtemps.

Sondage Soccer: Face au succès du baseball et de la balle-molle, le Régie de loisirs Centre du Pontiac se demande si le soccer ne serait pas une bonne activité à organiser en août et ce pour les jeunes de 6 à 18 ans; ça vous intéresse, faites le moi savoir. François Grenier 648-2088.

Groupement forestier du Pontiac

Le Groupement forestier du Pontiac a tenu son assemblée de fondation jeudi, le 25 juin, à l'immeuble du Conseil de Comté à Campbell's Bay.

M. Donat LeGuerrier de Fort-Coulonge a agi comme président de l'assemblée. Des invités, messieurs Grégoire Savard et André Marcoux du Syndicat des Producteurs de Bois des Laurentides ont pris la parole pour discuter les avantages, pour les propriétaires des boisés privés, de se joindre à un Groupement forestier. Ensuite, il y a eu une période de questions.

Pendant la partie formelle de la réunion, les lettres patentes de la nouvelle compagnie ont été expliquées et les règlements proposés pour la compagnie ont été adoptés avec quelques amendements. Une discussion détaillée de la convention proposée entre les producteurs et la Compagnie a été remise à la première réunion du Conseil d'Administration à cause d'un manque de temps.

Ensuite, on a tenu des élections pour choisir le Conseil d'Administration permanent de la Compagnie. Le Conseil sera composé de: Donat LeGuerrier et Fred Ryan de Mansfield et Pontefract, Jean-Guy Larivière et Donald Lavallée avec des lots dans le Canton de Litchfield, et F.X. Rouleau, Claude Desjardins et Isidore Lance de l'Ile-du-Grand-Calumet.

A date, 13 propriétaires de boisés privés ont signé des formules d'adhésion et ont payé en partie ou totalement pour leurs parts dans le Groupement. D'autres propriétaires sont invités à se joindre à la Compagnie, qui est assurée d'un budget de $70,000. pour des travaux d'aménagement forestier en 1981-82.

Pour d'autres renseignements, veuillez contacter le permanent du Groupement, M. Guy Nadeau, CLSC Bryson à 648-2193.

Incendies depuis mars

Depuis le début de la saison de protection des forêts, la Société de Conservation de l'Outaouais a du combattre 109 incendies forestiers dont neuf seulement peuvent être attribués à une cause naturelle soit la foudre. C'est donc dire que le facteur humain a été à l'origine de pratiquement tous les incendies forestiers cette année.

Lorsqu'on sait qu'au Québec environ 75% des feux de forêt sont causés par les humains, nous faut-il conclure qu'il y a plus de personnes imprudentes cette année qui circulent en forêt? Bien sûr le facteur humain influence le nombre des feux en forêt, plus il y a de gens en milieu forestier plus le risque d'incendie augmente et ceci est d'autant plus vrai lors des étés chauds accompagnés de faibles précipitations, il nous faut alors redoubler de prudence pour diminuer le risque d'incendies.

Depuis deux ans, tout le monde aura remarqué les fortes pluies et il va sans dire que cela a favorisé le Société de Conservation dans sa lutte contre les incendies de forêt. En 1979, 106 incendies furent combattus et 174 l'année dernière; c'est peu si l'on considère que depuis 1972, année de fondation des Sociétés de Conservation au Québec, 300 incendies de forêt sont combattus par la S.C.O. chaque année. L'année dernière à pareille époque, fin juin, 165 feux de forêt s'étaient déclarés (pour un total annuel de 174), nous voyons facilement que cette année encore avec 109 feux jusqu'à maintenant, nous nous en tiendrons peut-être en deçà de la moyenne.

Mais nous ne pouvons compter uniquement sur les conditions climatiques, chacun de nous devons faire en sorte de protéger la forêt contre les feux. Après tout trois fois sur quatre nous en sommes la cause il est normal de tenter d'en être le remède. La conservation de notre environnement forestier est un gage de santé pour tout le Québec.

PETITES ANNONCES

CANADA
COUR PROVINCIALE
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE PONTIAC

NO: 555-02-000026-806
Campbell's Bay, P.Q.
Le 25 juin 1981
Present le Greffier-Adjoint
Milton J Dietz Ltd.
Demandeur, vs William Eber
Défendeur.
ASSIGNATION

Ordre est donné à William Eber, Chapeau, Quebec, de comparaître au greffe de cette Cour dans les 30 jours de la dernière publication du présent avis.

Une copie de la Déclaration et laissée au d'Assignation a été laissée au greffe à son intention.

Eva Romain
Protonotaire ou Greffier
2OJY15

CANADA
COUR SUPERIEURE
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE PONTIAC
COUR SUPERIEURE
(DIVISION DES DIVORCES)
GREFFE DES DIVORCES DU DISTRICT DE PONTIAC
NO: 555-12-000244-812
Lawrence Blaskie, Requérant, vs Evangeline Pellerine, Intimée.

Il est ordonné à l'intimée Evangeline Pellerine de comparaître dans un délai de soixante jours.

Une copie de la requête en divorce à été laissée au Greffe de cette Cour à son intention.

campbell's Bay, P.Q. ce 23 juin 1981.

Ella Romain

PROVINCE DE QUEBEC
Municipalité de
Canton Grand Calumet
Aux contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC

Est par les presente donnée par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

La mise en nomination des candidats pour la charge de maire et de 3 conseillers aux sièges nos 2, 3, et 4 pour ladite municipalité se fera au bureau municipal le 26 juillet 1981, entre 12 hres et 14 hres, et les élections, si nécessaire, auront lieu le dimanche 9 août 1981. Les bureaux de votation seront ouverts à la salle municipale et à Dunraven de 8 hres à 10 hres du soir pour la reception des votes des électeurs pour les candidats mis en nomination, et que Mme Thérèse Corriveau de la susdite municipalité a été nommée secrétaire d'élection.

Les listes des électeurs seront affichées dans les endroits suivants:
B.R. LaSalle
Bella Inc.
L. P. Bérard.

Si des corrections sont nécessaires à cette liste d'électeurs, elles devront être apportées au bureau de la municipalité entre 10 hres et midi et entre 14 hres et 16 hres, le 24 juillet 1981.

Madeleine Gravel
Présidente d'élection

Donné à Ile du Grand Calumet ce troisième jour de juillet mil neuf cent quatre-vingt-un. Madeleine Gravel

TRES Belle propriété à vendre sur le Chemin de la Chute, Fort Coulonge, Mansfield.
3 chambres à coucher. Tapis de qualité. Chauffage électrique. Pour aussi peu que $31,000.00. Pour rendez-vous ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Michel Charlebois ou Francine Lavoy à 770-1550.

51311 13BA26

LOT à vendre borné par la rivière Outaouais à l'Ile du Grand-Calumet 75 pi x 115 pi appelez 819-648-2546.

8537XJL22

Présence d'un agent de la S.A.O. dans le Pontiac

À compter du mercredi 8 juillet, Louise Lestage, agent de développement économique de la S.A.O., se rendra tous les mercredis de 10 heures à 15h30 à l'édifice du conseil de comté. Madame Lestage sera disponible afin d'y recevoir toute personne ayant besoin d'information ou désirant discuter de projets industriels et commerciaux. Les personnes intéressées peuvent aussi communiquer par téléphone aux numéros suivants:

le mercredi à Campbell's Bay: 648-5689
tous les autres jours à Hull: 1-800-567-1240

Société d'aménagement de l'Outaouais
Gouvernement du Québec

Les radios communautaires

Une série de quatre émissions speciales sera mise en onde à 13 hre commençant le lundi 20 juillet chez CHIP-FM, la radio communautaire du Pontiac.

Cette série explique le développement, l'orientation, la programmation et le financement des radios communautaires et éducatives incluant les expériences canadiennes et les expériences américaines.

La série de quatre émissions sera reprise entre 16H et 16H30 deux semaines après les premières.

Dennis Lucas d.d.
Denturologiste
Pour rendez-vous
Les Mercredis seulement
Téléphonez à
647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
(En face de W.A. Hodgins)



Disponibles à la Librairie Pontiac
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Shawville, Que.

Règlement de pêche

Modifications aux règlements de pêche

La direction régionale du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche désire aviser la population que les règlements de pêche sont modifiés de la façon suivante:

Dans la ZEC Petawaga:

Toute pêche est interdite dans le lac Paish, du 25 juin au 13 septembre 1981.

Dans la ZEC St-Patrice:

La pêche à toutes les espèces est interdite du 25 juin 1981 au 13 septembre 1981 dans le lac Crutch (comté Pontiac, canton Malakoff).

Dans la ZEC Bras-Coupé-Désert:

La pêche à toutes les espèces est interdite du 25 juin 1981 13 septembre 1981 dans le lac de la Tortue (comité Pontiac, cantons Angoumois et Béliveau).

Dans la ZEC Bras-Coupé-Désert:

La pêche à toutes les espèces est interdite du 25 juin 1981 au 13 septembre 1981 dans les lacs Tilley (comté Pontiac, canton Lorraine), Hayes (comté Pontiac, cantons de Flandre et Lorraine) et Twig (comté de Pontiac, canton Béliveau).

Dans la ZEC Bras-Coupé-Désert:

La pêche à toutes les espèces est interdite du 25 juin 1981 au 13 septembre 1981 dans les lacs Solo (surnommé Cairine No 6, (comté Pontiac, canton Béliveau) et sans nom situé comme suit: 46 deg, 21 ft, 07 inch N. et 76 deg 15 ft 15 inch o, (comté Pontiac, canton Béliveau).

Dans la ZEC Pontiac:

La pêche à toutes les espèces est interdite du 25 juin 1981 au 13 septembre 1981 dans les lacs Alexander (comté Pontiac, canton Poitou) et Otjick (comté Pontiac, canton Flandre).

Dans la ZEC Mitchinamécus:

Toute pêche est interdite dans le lac de la Fouine du 25 juin au 13 septembre 1981.

Toute pêche est interdite dans le lac Perdrix du 25 juin au 15 novembre 1981.

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

Les Jeunes de l'Outaouais recherchent
(un) éducateur(trice) communautaire pour la région du Pontiac
No. de concours 81.17

Libelle: en collaboration avec le Centre des Services Sociaux, l'éducateur(trice) devra:
- **Prendre en charge la clientèle d'adolescents(es) et pré-adolescents(es) ayant besoin de services de réadaptation en milieu naturel.**
- **Participer activement à l'élaboration et à la mise en applica tion du plan de travail.**
- **Favoriser l'intégration et l'adaptation du bénificiaire à son environnement (famille, école, loisirs, travail, etc...)**
- **Favoriser le développement des bénificiaires par des moyens appropriés (acitivités, rencontres, etc...)**
- **Particularité de la clientèle: clientèle mixte agée de 10 à 18 ans, majoritairement anglophone**
- **Qualifications requises, D.E.C. en Sciences Humaines ou équivalent et la connaissance des deux langues serait un atout.**
- **Statut: temps complet temporaire, contract d'un an, renouvellement à évaluer.**
- **Lieu de travail: les sous-régions du Pontiac.**
- **Horaire de travail: flexible.**
- **Salaire: selon les normes du ministère des Affaires sociales.**
- **Date d'entrée en fonction: prévue le 15 août 81.**
- **Affichage du 11 juillet 81 au 24 juillet 81 inclusivement.**
- **Faire parvenir votre candidature au:**

Centre d'Accueil des Jeunes de l'Outaouais
Service du Personel
920 Blv. St-Joseph
Hull, Qué.
J8Z 1S9
en y mentionnant le numéro de concours
Tél. (819) 777-3000

Cimf fm 94.9 le fm de l'Outaouais

diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.

Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.

Pour plus de détails, téléphonez à **770-CIMF**

pour l'amour de la musique...

musiquedelamusique 94.9 musique Cimf fm 94.9
88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108



MacMillan-Robinson wedding

Miss Lynne Robinson, daughter of Mr and Mrs Revell Robinson of Bryson, Quebec, and Mr David MacMillan of Toronto, Ontario, son of Mr and Mrs Douglas MacMillan of Shawville, Quebec, were united in marriage Saturday, May 2, 1981 at 11:00 am in the Wesleyan Methodist Church, Shawville, Quebec. Rev T Willingham performed the ceremony and Mrs Thoburn Caldwell was organist.

Candelabra with tall lighted white tapers with arrangements of pink and white carnations, mums and burgundy roses decorated the church.

Given in marriage by her father, the bride chose a gown of chantilly lace falling into a chapel train. A high neckline and dainty seed pearls in a cameo effect decorated the bodice which featured a sheer ruffle matching the wrists of the long sleeves. A three-quarter length veil fell from a chantilly lace wide brimmed hat featuring accordion pleated flowers on the swept up side and brim with tiny dropped pearls. She carried a cascade bouquet of pink roses.

Mrs Gary Dodridge, of Welland, Ontario, a cousin was Matron of Honour and her dress was pale pink crepe with a flowered sheer cape. Her flowers were deep pink carnations.

Best man was Mr Robin Zacharias of Toronto, Ontario. The best man and groom wore black tuxedos.

Ushers were Mr William MacMillan of Toronto, brother of the groom and Mr Dale Robinson of Montreal, brother of the bride.

The bride's mother wore a long gown of pale lilac with a three-quarter length caftan effect coat.

The mother of the groom chose a raspberry crepe long gown with accordion pleated bodice and sleeves.

Present for the ceremony were both grandmothers of the bride Mrs Lloyd Robinson of Waltham, Quebec and Mrs Wm Brown of Bryson, Quebec.

A reception followed at the Stark's Corners United Church Hall.

For travelling the bride chose a grey suit with a grey and white pleated skirt which also matched the collar of the jacket. Her accessories were grey.

Guests were present from Princeton, N.J., Welland, Waltham, Toronto and Montreal.

The bride and groom are residing at 1 Rosemont Ave., Scarboro, Ontario.

Lynn is now working at Providence Villa and Hospital in Toronto and David is employed with Extenda Care.

Obituary

Gertrude Pearl Marks

The funeral was held on Thursday, July 2nd, 1981, of Gertrude Pearl Conolly, widow of Wm J Marks, who died on June 29th in the Pontiac Community Hospital in Shawville.

She was the daughter of John Conolly and his wife Mary Strutt and is survived by her daughter Ethel M Mabberley of Toronto and also two sisters, Mrs Russell Wallace and Miss Winnifred Conolly of Ottawa.

She was predeceased by two sisters Mrs Trueman Tuck of Ottawa and Mrs Ellis Hodgins of Semans, Sask., also two brothers Cecil Conolly of Ogden, Utah, USA, and Lloyd Conolly of Clarendon.

Burial was at Norway Bay cemetery and the service was conducted by Rev Ed McCaig. Pall bearers were Vernon Gallaher, Edward Alexander, Reggie Stanley, Harvey Ross and Hillis Conolly.

Social Service wine and cheese

A wine and cheese party was held in Campbell's Bay last week hosted by Aurele Dufour, director of Social Services at the Campbell's Bay office, Ghislaine Gagnon, social worker for children, Marie-Ange Ostrom, secretary, Nicole Pivet, protection of children under article 38 of Bill 24, Yvon Lebel, family services, Louise Benoit, services for the elderly and other adults, Myrna Labine, home maker services and education, Marielle Roy, intake for new cases and youth protection.

The occasion was a celebration of the renovated offices in the Social Planning Council building on Elsie Street. During the afternoon THE EQUITY was informed that 1-776-6060 is the emergency number for after office hours. This number will be used to obtain help, especially in problems with youth.

Thorne Council

At a regular meeting of the Corporation of the Township of Thorne held on Monday, July 6th, 1981, at 8 p.m. in the R.A. Center with Mayor Schrankler and Clrs. Hodgins, Schroeder, Schock, Bergeron, Turcotte and Pasch present Clrs Hodgins and Turcotte moved that the June minutes as read be adopted and signed.

Mrs. Devine met Council re surveys made between her and neighbour pt. lot 14 and 15A, Rge 1, which she assumes is not right. Mayor Schrankler offered moral support and on motion by Clrs. Pasch and Schroeder gave the Mayor authority to check out deeds and documents at Campbell's Bay and Fort Coulonge to assist Mrs. Devine to rectify her property problems.

Mayor informed Council that Enivronment inspector made inspection of dump and that dump to be cleaned up and new trench dug for present until a place is excavated on Council property in Range 3, which may be used for a period up to 3 years.

Motion by Clrs Schock and Schroeder that Mayor be given the necessary powers to exterminate the rats, clean up present dump and excavate new temporary site.

Motion by Clrs Schroeder and Schock that Thorne Council requests amount of $5,000 from Que. Dept. of Transport to widen corner on pt. lot 29 Rge East at Bergeron residence. That $5,000 be requested to widen, ditch and gravel road on lot 45, ranges East and West leading to Leslie Township.

Mayor informed Council that personnel from Office de la langue Française to visit here on Wednesday at 2 p.m. to introduce changes to provide better service in French, with several Councillors planning to attend.

Correspondence for month was read to Council. Lamarch McGuinty Inc quoting price of $1.10 per yd. for five eighths inch crushed rock. No action taken. Fortin and Roy, Que. land surveyors with office at Campbell's Bay drumming up new business. Co. of Pontiac notifying that ad to appear in THE EQUITY for bilingual clerk to staff license bureau office to be located inCounty Building at Campbell's Bay. Village of Gatineau requesting their support to their resolution to demand that Federal Government make an effort to lower interest rate. No action taken. Mr. Germain Petrin notifying Council that his mobile home has been out of Township on June 2nd, 81 and to be deducted from valuation roll.

Tenders for crushing gravel were opened and read to Council, the following T. Morin $1.55 per yd. Pontiac Transit Mix $1.70, Gil Fraser 1.77 and B. Gordon 1.70. Mayor informed Council that a tender over $10,000 Council is to accept lowest bidder, otherwise permission is to be obtained from Que. Municipal Affairs. Motion by Clrs Bergeron and Schroedere that Theo Morin tender to be acceptêd for crushing 10,000 yd. gravel at earliest convenience.

Motion by Clrs Schock and Pasch that Mayor be given authority .to borrow the necessary money to pay for gravel crushing, in case postal strike continues.

Thorne ratepayers, due to postal strike, that your 1981 taxes may be paid at office of Sec.-Treas. without receiving the green tax notice bill. That tax amount is same as last year.

Clrs. Schock received complaint from J. Kodl about road to their residence and resolved that repairs be carried out.

Clr Schock gives notice of motion that Councillors term of Office to be extended to three years from the present two years and the new regulations to be drafted out by Clr Schock and Mayor and to be made public at next meeting.

The following bills were presented to Council for payment. Co. of Pontiac 11.00, Labelle & Labelle 100.00, V. Steinke 9.75, Imperiel Oil Ltd. 251.34, Valley Blades Ltd. 244.43, M. Bretzlaff 833.33, Share pf phone 42.78, Mail 2.24, Ron E. Yach 1408.00, Anton Schwartz 920.00, gas allowance 82.00, Rec. Gen. Canada 418.11, Que. Min. of Revenue 539.25, Hydro 191.65, Pontiac Printshop Ltd. 122.02, Co. of Pontiac 8.00, E. Turcotte 50.00 Motion by Clrs. Schroeder and Schock that bills be paid.

Propane vehicle grant program

The Honourable Judy Erola, Minister of State (Mines) has announced details of a federal government Propane Vehicle Grant Program.

Under this National Energy Program initiative, the Government of Canada will provide a $400 taxable grant for each farm or commercial vehicle either purchased new with a propane fuel system or converted to propane from gasoline. Conversions of diesel-powered vehicles to mixed diesel-propane fuel systems will also be eligible for this grant.

Eligible for the grant include all farm vehicles, and also road vehicles owned by corporations, cooperatives and individuals carrying on a business in Canada, certain federal Crown Corporations, non-profit organizations certified by National Revenue Taxation and charitable organizations, and municipalities and regional governments, or boards, commissions and authorities established by them.

There are now an estimated nine thousand propane fuelled road vehicles in Canada. The goal is to use surplus propane to fuel at least one hundred thousand vehicles by 1985, displacing the equivalent of thirteen thousand barrels per day of gasoline.

Canada now produces about 120,000 barrels of propane a day Eighty per cent is derived from natural gas, and the balance is a by product of petroleum refining. Only about fifty thousand barrels a day are consumed in Canada, mainly as heating fuel in the residential, commercial, agricultural and industrial sectors. The rest is exported.

The use of propane as an internal-combustion engine fuel is a proven technology. The fuel is as safe as gasoline, cleaner burning, and offers good engine performance and reduced maintenance costs.

Vehicle engines can easily be converted to propane, with kits marketed by propane suppliers and distributors. Safety regulations in each province govern the conversion of motor vehicles to propane.

Distribution facilities for propane may require further development in some areas of the country. Operators whose vehicles stay within a defined radius can arrange to install their own bulk-storage facilities or share such facilities with other commercial vehicle operators in the neighborhood.

The chief advantage of propane is its lower cost compared to gasoline or diesel fuel. The price differential varies according to local markets. Generally it is greater in the West and in Ontario, and it is greater in centres served by large volume distributors.

In a market where gasoline costs 33.5 cents per litre and propane 20 cents per litre, a vehicle using ten thousand litres of fuel per year would save the commercial vehicle operator eight hundred dollars per year in fuel costs. This figure reflects the slightly lower energy content of propane compared to gasoline.

Additional savings are obtained through the lower maintenance costs and the longer engine life generally experienced with propane carburation.

As oil prices rise relative to natural gas prices, and as the infrastructure for propane transportation and distribution matures, the Government expects that propane prices will decrease relative to oil in all regions of Canada. The Government is monitoring propane prices and availability to ensure that new markets are adequately developed and that propane retains its price advantage.

The following Ener$ave offices can provide information about this program to the general public: call toll free 1-800-267-9563, or residents of Ottawa-Hull area can call 995-1801.



70 million tons of sucrose are produced each year.

Charteris Chronicle

Mrs. Norval McNeil

Get well wishes to Mrs. Harry Carruthers who is in hospital.

Mr. and Mrs. Henry McCord and Mr. and Mrs. Fred Dagg visited last Sunday with Lorna's sister Mrs. Eric Draper at Gracefield.

Our sympathy to the Dagg family in the death of Mr. Austin Dagg, who passed away on Friday in hospital after a long illness.

Deb and Brian Russett and boys of Ottawa visited Friday evening with their grandparents the McNeills.

Edna and Wayne Carfuthers visited with Wayne's mother who is in hospital at Kazabazua, last weekend.

Congratulations go out to Mr. and Mrs. Sid Cahill who were married on Saturday, July 11th.

Cora and Norval McNeill were dinner guests with Mrs. Freda Murphy on Saturday.

Housing committee

Following the numerous community meetings held by workers of the CLSC of Chapeau, Georges Beauchamp, Pierrette V Dupuis and Louise Benoft from the CSS of Campbell's Bay, a housing committee for West Pontiac has been created.

The population of the surrounding six municipalities was called upon in order to present the rectory of Chapeau foster home project. A foster home is an ordinary family under the guidance of the Social Service taking care of one or more persons, senior citizens for example.

The committee is composed of fourteen members whose goal is to evaluate the housing of senior citizens of West Pontiac. More than eighty seven persons were informed.

35th Wedding Anniversary

W.J. and Patricia Stanton of Quyon, Quebec are celebrating their 35th Wedding Anniversary. Their family invites relatives and friends to join with them for an afternoon of renewed friendships and shared memories on Sunday, August 2nd, 1981 between 2 and 5 p.m. at the home of their parents. Your friendship is a treasured gift. Best wishes only.

- SUMMER HOURS -

TUESDAYS ..... 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
FRIDAYS ..... 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
SATURDAYS ..... 8:30 a.m. to noon

VINCE'S BARBER SHOP
Main Street, Shawville

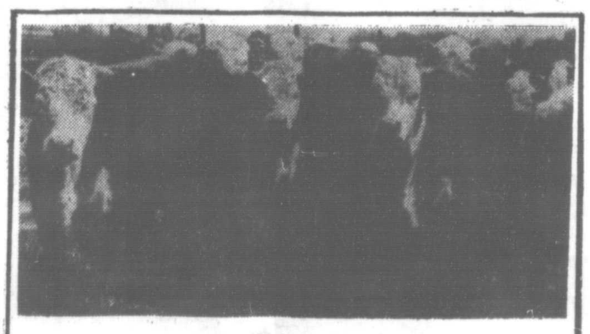
Auction Sale

Holstein cows, Holstein herford cows, heifers, 3 tractors, farm machinery, furniture and miscellaneous items.

Glen & Loretta Wilson
R.R. 2, Foresters Falls, Ontario
Saturday, July 18
at 11:00 a.m.

6 miles north-west of Foresters Falls, turn north at Roscoe's Store or 8 miles east of Beachburg, go 4 miles east on Foresters Falls-Beachburg government road to town line then 4 miles north on town line. Watch for signs.

Auctioneer: Revel T. Stewart
Cobden, Ontario
(613) 646-7649



LIVESTOCK SALES

Wondering what your cattle are worth, or what they weigh and where you can get the best price in your area; Statistics have proven for years that

AUCTION MARKET SELLING

brings the most dollars from overall sales as you have competitive bidding from several buyers on an accurate weight of your cattle, which is the surest way to bring you the top price, as shipping cattle any great distance is a considerable loss of weight, or dollars on any livestock that you sell to-day.

Ship any Tuesday for 1:00 p.m.

COBDEN LIVESTOCK SALES 646-2104

CANADA'S WONDERLAND 3 DAY SPECIAL

BUS LEAVES SHAWVILLE
Friday, July 24, Saturday, August 1

Price includes:
Transportation, Hotel, Breakfast and Sunday Brunch.
One day unlimited use passport to Wonderland.
Visit to CN Tower or 100 Huntley Street.

Note: Minimum 30 adults required for tour to commence.

Great Vacation
Great Price
$129
per person based on double occupancy.

Children under 14 sharing with adults
$65 For 1st child
ONLY **$60** For 2nd child

For Reservations and Information -
Please call 647-3735 (Shawville)
or (613) 238-6565
THE TRAVEL MACHINE LTD
222 Queen Street, Ottawa

DURING THE POSTAL STRIKE,
SHARES FOR
Timberlown
are available in Shawville through
Jerry Hearty at Pontiac House Hotel.

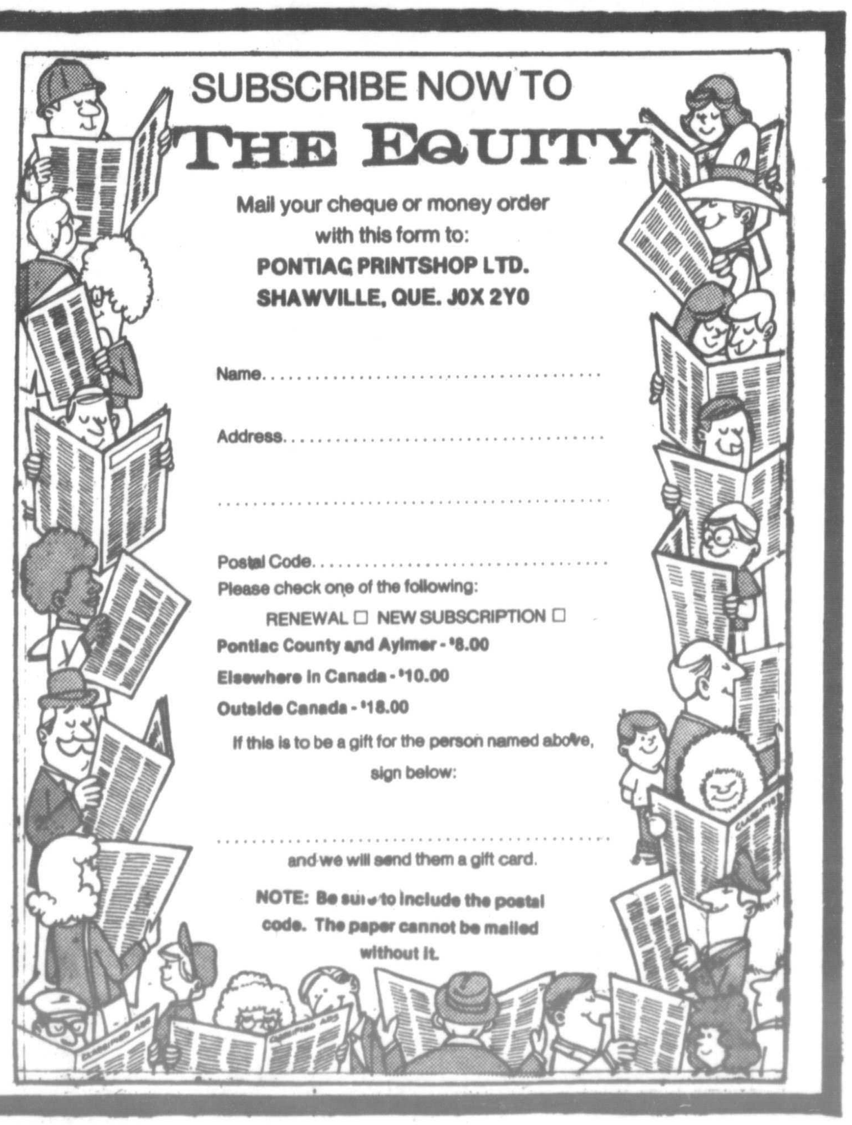


A & B Firearms
Sales and Service
is now open for all your hunting, plinking and target shooting needs.
We sell Remington, Winchester, Marlin, etc. Trade ins are accepted.
We also feature Remington, Hornady and C.C.I. ammunition.
Reloading equipment.
Fast delivery on catalogue orders.
We service and repair most brands.
Stock refinishing and steel hot blueing.
647-2666 **368 Main St., Shawville**

THE RANCH HOTEL
Quyon, Que.

"Coppperfield"
appearing at The Ranch Hotel
Quyon, Que.
Friday & Saturday, July 17 & 18
from 9:30 p.m. - 2:30 a.m.

Sunday, July 19
Come on in and listen to the Country
Music Sounds of one of Ottawa's leading Country Music Bands
"Neville Wells & Sweetwater"
Their first major appearance in the Pontiac
Show starts 8 p.m. - 1 a.m.
$2.00 per person



SUBSCRIBE NOW TO
THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0

Name.....

Address.....

.....

Postal Code.....

Please check one of the following:
RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION ☐

Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00

If this is to be a gift for the person named above, sign below:

.....

and we will send them a gift card.

NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.

RATES

CLASSIFIED ADS ARE PRICED AS FOLLOWS:

Six cents (6¢) per word, NOTICES are 17¢ per agate line.
Minimum $2.75 per ad.
If ads are paid in advance, minimum is $2.20.
Minimum charge for consecutive repeats of identical ads is $2.20.
Ads to be run until cancelled are $2.75 weekly.
Display classifieds $1.00 surcharge weekly.
EQUITY box numbers are $1.00 per week.

Although we do our utmost to ensure that all ads are placed correctly we can not be responsible for mistakes. You can help avoid mistakes by writing your ad legibly, or typing it, with all names spelled as you wish them to appear in THE EQUITY. Also include the name and address of the person who will pay for the ad, and the number of times it is to be published. If the ad is to be published in French, please submit the copy in French as you wish it to appear. We will place it in the French language section of THE EQUITY, at the same rates as stated above. No refunds made on cancelled ads.

CLASSIFIED ADS MUST BE IN BEFORE 5 P.M. MONDAY

If Monday is a holiday we will accept ads until 9 a.m. Tuesday.

TELEPHONE 647-2204

Phone 647-2204

In Aylmer call 684-5590

CLASSIFIED ADS

FOR SALE MISCELLANEOUS

"SHOP AROUND- Try us last"- Inglis, G.E., Admiral, Zennth, Simplicity.
Al Utronki Appliances, TV, Furniture Ltd., 15 Argyle St., Renfrew, Ontario, Phone 432-5318.
"We'll beat anybody's prices"
otc

CEDAR POLES and posts, all sizes and lengths. 648-2508 and 648-5966. otc

MARY KAY SIGNS
Indoor and outdoor signs, showcards and cretive designs, logos and layouts. Aylmer 684-3996. ojy22

FILTER CLEAN vacuum cleaner in excellent condition 195.00. Phone 647-5609.
52668B1J15

7 PIECE WALNUT veneer dining room suite; table, buffet, four chairs and arm chair with leather seats. $100 647-3714. 8679XJY15

2- C.C.M. Swinger Boy's Bikes $35.00 ea. 1-10 ft x 8 ft 6 inches Steel Shed (Double doors both ends) $150.00. 1- Electrolux Floor Polisher $50.00. 1- 5 H.P. 20 inch self-propelled snow thrower $200.00. Phone 647-2783 D Stevens.
86072XJY15

15 CU. FT. FREEZER $275 or best offer. 647-5641.
8692XJY22

1975 MOPED 50cc good condition $325. Call after 5. 648-5885. 52717BJY15

ELECTRIC BLANKET duo control never used $30.00 and 2 bathroom sinks, one blue, one white, $10 and $8. Tires and rim size 13. Call 458-2618. 52776B2J22

POOL MOTOR- 3 ft high. Colico F 110, 120 volts, 100 watts, has been used only one month. 648-2874.
52457B2JL15

TWO DOOR, mirrored bath tub enclosure, gold, like new. $100.00- new $150.00. Phone 684-5590.
otc

WASHER & DRYER Deluxe Westinghouse Bedroom Set, rugs, etc. Hand made lawn furniture also beauty salon supplies. Will take small grass cutting tractor, cutter as trade. 458-2227.
52759B2JY22

ONE MAN'S and one Woman's Shawville Curling Sweaters. $20.00 each or both for $35.00. Both size large. Excellent condition. Phone 647-3172.
8639X2JL15

BOY'S TEN SPEED BIKE Call Michael Hodgins 647-3657 after 6 p.m. 52768BJ15

JENNY is our expert on engraved signs. 40 colors and a wide variety of letter styles and sizes to choose from. We also stock individual raised letters and directory board letters at Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. otc

YOU CAN'T AFFORD a burglary. Over 6,000 break-ins in the Ottawa area last year. Use Plexiglass to stop those easy-to-get-into areas. Cut while you wait. Plastics of Ottawa. 216 Pretoria, 235-1465. otc

WHITE SPEED BOAT fiberglass, 8 ft long, fully equipped, $700. Phone 647-5606. 52672B2JY22

FOR SALE MISCELLANEOUS

1-Ford-Smith Universal Hoist -$600.00. 1-Pulsar 960 Diagnostic scope- $600.00. 1-Heavy Duty Hein-Werner hydraulic jack (20 ton) -$60.00. 1- Hein-Werner Bumper Jack (1½ TON Pneumatic) $200.00. 1 - Micro Wheel Balancer $50.00 1- Work Order Shelf $10.00. Phone 647-2783 D Stevens
86072XJY15

SCHOOL BUS SEATS, lights and heaters, phone 647-5334. 526452BJY15

14 ft Aluminium boat and 12 ft aluminium sportspal canoe, phone 647-3569 before 9:00 am. 52558B2JL15

WANTED TO BUY

Wanted scrap iron, copper, brass, aluminum, batteries, cast iron, farm machinery.
647-3874. 8716X4A5

LOGS WANTED - all species, prices on request, phone Ottawa, 613 - 733-3293
otc

WANTED- Immediate Cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver Coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings.
otc

UPRIGHT MODEL PIANO in good condition, ph. 648-2766.
52667BJ15

CASH CASH CASH... WE buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutaul Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613 687-2252. otc

WILL Pick up old cars, free. Will pay for complete cars. Phone 684-6122 Aylmer, Quebec . 86054CJY29

WANTED

Ride wanted or share driving Monday-Friday to and from Ottawa ph. 648-2089.
52753BJY15

WANTED: A girl to share a two bedroom, 1½ bath apartment in Ottawa near Lincoln Fields. Available anytime before November. For further information call 648-2579.
8662X2JY22

HELP WANTED

Help wanted on tobacco farm. Contact Joe Picard 647-2189. 8685XJ15

WORK IN OTTAWA- This is our busiest time of the year. We have immediate needs for unilingul and bilingual secretaries and typist. Contact Gisèle Hynd or Cathy Carroll between 8:30 and 5:00 today, phone 613-236-4600. Harrington Temporary Services and Permanent placement, 350 Sparks Street, No. 214, Ottawa. 52496B4JL29

FOR SALE MOTORCYCLES

1979 YAHAMA 125 DT mileage 2900 kilometers. Mint condition. Asking $800. Phone 647-3985.
52638B2JY15

FOR SALE CARS & TRUCKS

1966 CORVETTE, very good condition, asking $13,000. Call Brian after 5 pm, 648-5508. 526602BJY15

1975 FORD CUSTOM 500 2 door hardtop, ps, pb, 46,000 miles, metallic blue, with dark blue vinyl top, phone 647-5644.
2XJY15

1975 MATADOR AMC 2 door, radio, p.s. gold colour, 6 cylinder, automatic, body and motor in good condition. Best offer 648-5915. xtc

1976 HONDA CIVIC - motor and body in good condition. Asking $1,000.00 or best offer. 647-5363.
5263B1JY15

74 Javelin fully customized, will accept trade. Call 647-5949 after 6 p.m. ask for Mike. 52780B4A5

1- 1980 - 510 Datsun, 4 door hatch back AM radio, automatic.

TRUCKS & CARS for sale: 1980 Chev Impala 305, PS, PB, radio 40,000 km. 1980 Cougar XRY-34,000 km. AM-FM radio 255 motor. 1979 Thunderbird, 302 motor AM-FM cassette. 1979 Ford F150, 351 motor, PS, PB, AM-FM radio. 1977 Camaro-type LT, PS, PB, radio. 1977 International Scout 4X4, 1977 Chev Malibou 6 cylinder, PS, PB. Zacharias Garage, Otter Lake, P.Q., Phone 453-7042. 52763B2J22

ANTIQUE
1937 CHEV
FOR SALE
Completely restored to original condition. Price $5,500.
Phone 458-2681 after 6 p.m.
20Jy15

CAMPERS

HARDTOP CAMPER trailer gas stove and fridge phone 819-647-3775.
8674X2JY22

TRUCK CAMPER with gas stove, furnace, 3 way fridge, TV aerial, sleeps 6, best offer. 819-647-3414.
52762BJY22

FOR SALE LIVESTOCK

Pigs born May 25. $20 each. 453-7808, Ahart Fierobin, Ladysmith. 52756B2JY22

Pigs. Phone 648-2364.
52760BJY15

English Springer Spaniel pups. Registered, dewormed and have had all shots. Phone 1-613-432-6514.
52771B2J22

WELCH PONY and colt asking $250.00 , 647-5334 after 6.
52497B2JL15

HORSESHOEING MOBILE. Graduate of North Texas Ferrier School. Keith Overton 647-3564 or 647-2309.
8687X2JY22

FOR SALE FARM EQUIPMENT

ONE CATERPILLER D-6, Bulldozer $12,000. One Timber Jack 230 Eaton. One small timber jack 209 Ford diesel. Two reprocessed : One 240 Timberjack and one 230 Timberjack. We handle new and used parts for timberjacks and tree farmers Albert Nault and Sons, 81 Main N., Maniwaki, Quebec, 449-4922 days, or 449-3287 evenings. otc

NEW HOLLAND 351 Mixer Grinder. Asking $900.00. 647-3608. 8712XJ15

SELF PROPELLED Massey Swather with conditioner in good condition. Phone 647-3159. 8717XJ15

FARMALL H, in good condition. 1958 John Deere Crawler. 1973 Terra Jet, all terrain vehicle. Call weekends, 648-2540. 52722B4A5

TRACTOR Farmall M front end loader. Cement blocks all sizes. 647-3874. 8716X2J22

FOR SALE FARM PRODUCE

APPROXIMATELY 30 acres of standing hay. Phone 647-2885 after 5 pm, Basil Hodgins. 8644X2JL15

Hay. 36 inch bales out of stook. 65 cents per bale. Massey Clipper, pull-type combine with grain tank, good working order, $500.00. Emmerson Park.8703X2JY22

40 ACRES Standing Hay, William B Hodgins Farm, Contact Stirling Hodgins, 647-2149.
526362BJY15

BALED HAY stooked in field, 10 bales per stook. Also 100 bales straw. Bob Crawford 648-2790. otc

STANDING HAY for sale, call after 6 p.m. at 458-2400.
52755XJY15

45 ACRES STANDING HAY on Hwy at Quyon. 30 acres Alfalfa & grass, 15 acres Timothy. Ph. 458-2307 or 613-236-4331.
52712BJY15

25 ACRES STANDING HAY new meadow. Ph. 648-2540.
8684XJY15

STANDING HAY approximately 75 acres. Phone 647-3690 or 647-3764.
8713X2J22

Shawville, STANDING HAY AND WINTER STORAGE. Phone 613-225-6614.
52782BJ15

LOST

BIKE — In the vicinity of McDowell School. Boys' beginner minimack bike, metalic orange in colour with black and white banana seat, training wheels have been removed. Please phone 647-2918. 52671BJ15

Terry TAURUS BY FLEETWOOD

Renfrew Trailer Sales
560 Stewart St.
Renfrew. Ont.

CLEARANCE SALE

on all remaining
TERRY & TAURUS TRAILERS

We have only about 7 weeks to get ready for the 1982 models.
WE MUST SELL 30 NEW TRAILERS BEFORE THE 1982 MODELS ARRIVE.
We are desperately in need of good used trailers.
If you have been thinking of a new trailer, come to RENFREW TRAILER SALES, the Factory Town Dealer.
Get in on the best deals in the Ottawa Valley, while they last.
Still an excellent selection of 1981's available.

"Unbeatable Service"

"Unbeatable Prices"

Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.
Saturday 8:00 a.m. to 4:00 p.m.
Sunday 12:00 noon to 4:00 p.m.

FOR SALE HOUSES

SHAWVILLE- West St- Modern 4 bedroom bungalow on large lot, attached insulated garage, finished basement, electric heat, storage shed, paved driveway, phone 647-5969 after 6:00 p.m. otc

TWO Storey house, three bedrooms, bathroom, large kitchen, living room, laundry room, sunporch, basement and garage. Wall to wall carpeting. Above ground pool. Very large yard with garden area. Creek flowing along back of property. Located five miles south of Shawville on Front Road, Phone 647-2180. otc

HOUSE with large lot in Campbell's Bay, 3 bedrooms, 2 storey, fridge and stove. Phone 648-5657.
52232B4JL15

6 BEDROOM year-round home, Norway Bay, Quebec, wall to wall carpeting, fridge, stove, washer, dryer, dishwasher, adjoining workshop and guest cabin complete with Finnish Sauna $60,000.00. Will take back first mortgage at 15½% with reasonable down payment. 613- 829-8566 after 6:30 p.m. 8639X4JL29

COTTAGE FOR SALE — RICHARDSON LAKE, near Shawville, Quebec- Living room, kitchen, den, 2 bedrooms, full bathroom with tub and enclosed shower, built in dishwasher, counter top stove, knotty pine cupboards, electric heat. Partly furnished, seperate storage cabin, Lot 11, 150 sq. ft., asking $25,500.00, Call 1-613 829-8371, 1-613 225-1502 Ottawa.
526134BJY29

MOBILE HOME for sale- 1970 Mobile Home 60 x 12, drapes, some furniture, 455-2295 Luskville OTC

NORWAY BAY- 3 bedrooms, well insulated, large lot, with view of river, 10 x 10 storage shed, mortgage available, interest rate negotiable. Phone 647-5876.
526113BJY22

FOR SALE FARMS

124 ACRES excellent land, numerous outbuildings and renovated house, by appointment only, phone 458-2561. otc

FOR SALE PROPERTY

NORWAY BAY, Quebec, Lots surveyed and registered 100 x 100 - $3,500.00. Thorne Lake, Quebec - non-waterfront 6 acres, Phone 1-613 225-4784.
52637B4JY29

15 G and 15 F. Range 6, approx. 2 acres - $5,500.00, Phone 416-835-5747.
8642X13SE30

SHORE LOT for sale at Calumet Island on the Ottawa River 75 x 115 feet, call 819 - 648-2546.
8537XJL22

FOR SALE OR RENT

FOR SALE OR RENT 4 bedroom home on Main Street, Shawville, centrally located. Phone Orval Smart at 647-3216.
52716BJY22

CHARTERIS- Store or restaurant for sale or rent. Phone 647-3322 evenings, 647-2422 days. otc

BORN

RUSSETT - Rick and Lisa are happy to announce the safe arrival of their new little girl Leslee Kristan, born Thursday, June 25, 1981, weighing 8 pounds, 6 ounces, first grandchild for Les and Elaine Russett and Mr. and Mrs. Robert Henry of Hamilton, Ontario. Many thanks to Dr. Louis and all the wonderful staff at the Pontiac Hospital. 52778BJ15

FOR RENT

SHAWVILLE 272 Dufferin Street. 2 bedroom house available immediately. Phone 647-3749, Claude Elliott. otc

SHAWVILLE- 4 bedroom house, rec room in basement, available July 1st. Phone 647-2820 after 6 pm. otc

ONE BEDROOM Apartment fridge and stove, Calumet Road, Shawville, 647-3253 or 647-5711.
8640X2JY15

SHAWVILLE - 4 bedroom, 2 storey house on 72 Centre Street available August 1st, phone 647-3626. 52777B2J22

WORK WANTED

SEPTIC TANK Vacuum pumping. Also equipped for pumping wells and basements. Alex Rutledge, 647-2140.
52204B4JL15

WILL do farm work or any kind of work. Ronnie Parent, aged 18, 647-5486. otc

CUSTOM WORK WANTED- Large round baler, Earl Bottrill at 458-2875.
52657B2JY15

PROFESSIONAL Painter and paper hanger, 23 years experience. Liability insurance. Free estimates. Phone Aylmer 684-9024.
otc

WORK WANTED

STUDENTS
GRANT SMITH, 16 years old. Willing to work at anything. Some experience. Driver's permit.
Phone 647-2625 Shawville.

EDGAR STEWART, 16 years old, has some experience on a farm. Willing to do any steady work for the summer. Good worker, phone 647-2451.

JAMES WILKINSON, 14 years old, willing to perform any chore for summer. 2 years experience in farm work. Phone 458-2610.

ENGAGED

Beattie - Middlemiss
Mr. and Mrs. Ken Beattie are pleased to announce the engagement of their son Ronald to Deanna Middlemiss. The wedding will be held on August 29th, 1981, at the First United Church in Swift Current Saskatchewan.
8718XJ15

MOUSSEAU - SENACK
Mrs. Margaret Mousseau is pleased to announce the forthcoming marriage of her daughter Margaret Ann to Peter Joseph Senack, son of Mr. and Mrs. P. Senack of Otter Lake, Que. Marriage to take place on Saturday, July 25th at St. Elizabeth's Church, Vinton, Quebec.
8684XJ15

PUBLIC NOTICE

Municipality of Allumette Island East 1981-1982 mill rate will be set at the regular monthly meeting August 3, 1981 at 8 p.m. All interested parties are welcome. 52770B2J22

NOTICE

MULLIGAN - We wish to congratulate our very dear Grandparents and Great Grandparents, Mr. and Mrs. Henry Mulligan of Quyon, Quebec, who will be sixty-four years married on July 18, 1981. May they have many more years of health and happiness together.
Love from Gale, Darlene, and Gregory. 8627XJ15

The Office
of
Dr. Alida Jong
veterinarian
will be closed
from
July 19th to August 1st
8706X2JY22

Marjorie's Beauty Salon will be closed for vacation July 13 to 27. 52718BJ15

FLEA MARKET
Open every Sunday 11 a.m. to 6 p.m. at Domaine des Marquis. All kinds of new and used articles for sale. Rte 148, Fort Coulonge, 683-2790. otc

NOTICE- No tents, no camping on public property lot 79 in cottage area at Portage du Fort, Quebec.
Municipality of Portage du Fort, Jacqueline Brisebois.
526412BJY15

"WHERE TO GO"
Visit Bonnechere Caves, Eganville. Ontario's Natural Underground Wonder. Guided Tours Daily. Refreshment Booth. Picnic Tables. 51726-6BJY29

BUSINESS OPPORTUNITY
Make an extra $500.00 or more a month on a part time basis. Write to Box B The Equity. 85583XJY15

BROADLOAM CARPETS — Ceramic tiling, assorted no wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong. Sundail and Solarian. Top Brand of carpeting. Installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St., N., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

ODDS and ENDS- Fabric, sewing notions, crafts and supplies, wicker, rattan, bamboo, remnants, greenhouse items, dried and silk flowers and much more. Open - weekdays 9 a.m. to 9 p.m. - weekends and holidays 9 a.m. to 5 p.m., RR1, Otter Lake, Quebec, Barbara Zimmerling, 453-7828. otc

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

CONLEY CRAFTS LTD in Beachburg, Ontario, offers a divers choice of gifts and handicrafts in a period setting. Open 10-5 Monday to Saturday and 1-4 on Sunday. Evenings- phone ahead -582-3536. It is worth a drive to Beachburg to visit us.
52632B4JY29

THANKS

Beaudoin - A very special thank you to all our friends and relatives who attended the party in honour of our 25th wedding anniversary. Thanks all so much for the beautiful gifts.
Mr and Mrs Raymond Beaudoin
52646B2J15

RODGERS — I would like to express my appreciation to all my relatives and friends on the occasion of my bridal shower. A special thank you to Gisèle Mathers, Cathy Wall and Ann Stewart and all who helped in any way to make it such a nice evening. Ginette Rodgers. 52781BJ15

LARUE — I want to thank all the persons who participated in making our benefit party such a success. In particular Lisette and Gilly Morin, those who sold the tickets and also all the people who came to the party. Merlin Larue
52767BJ15

ERFLE — A very special thank you to our children and all our friends and relatives who helped in any way and attended our 25th Wedding Anniversary party. Thanks so much for all the beautiful gifts. Mabel and Helmut Erfle. 52773BJ15

MARKS — The family and friends of the late Gertrude Pearl Marks wish to thank the staff of St-Joseph's Manor for their care and assistance during her residency and throughout her final illness. Special thanks are due to the Reverend Ed McCaig for his kindness and visits of encouragement, to the doctors, nurses and staff of the Pontiac Community Hospital for their kindness during her frequent visits, to the staff of the Hayes Funeral Home for their efficient and courteous service, to the many people who sent floral tributes and food as well as donations to the various organizations. Thank you all. 8701XJ15

IN MEMORY

RUSSETT — In loving memory of our dear wife and mother, Vivian Rusett, who passed away July 22, 1976.
When morning comes
We cannot tell
How God has planned
Our day. Death like a sudden
Whirlpool came
And swept your life away.
Life goes on in various ways,
But memories cling
To bygone days.
You left a place
No one can fill.
We miss you Mom,
And always will.
Bob and Family
8695XJ22

CLUFF — In fond and loving memory of a dear husband, father and grandfather, Hubert Cluff, who passed away July 20th, 1973.
There is someone
Who misses you sadly,
In the home
Where you used to be,
Someone who wanted
To keep you,
But God willed it
Not to be.
You left us
Beautiful memories,
And sorrows
Too great to be told,
But to us
Who lost and loved you,
Your memory will
Never grow old.
Sadly missed by Wife Muriel and family, children and grandchildren. 8709XJ15



"Make An Offer" PRIVATE SALE

Fully furnished large cedar home for sale, Norway Bay, Que. 4 years old, immaculate condition. Double garage 30x30x12. Custom built kitchen, wall to wall carpeting. Master bedroom measures 24x15. Large basement measures 9ft. high. Fully landscaped. B.C. wavy cedar siding on the outside. Can be seen by appointment only. Call 458-2558.

Hutchison anniversary



Fred and Erma Hutchison celebrated their 58th anniversary at Gavan's Hotel in Quyon on Friday evening, July 10th. It was a grand occasion. The band played, Wyman MacKechnie told stories about the old days when he and Fred were at school together, Dominic Curley and the Quyon Old Time Fiddlers entertained, Lennox Gavin, Gail Gavan, and Gervase O'Reilly sang, Mel Kehoe called the square dances, and everyone had a wonderful time. The Shamrock Lounge was filled to the brim with friends and family of the honoured guests. Many happy reminiscences and humorous anecdotes were related during the evening on the subject of Fred and Erma Hutchison and their contributions over the years to the community. Left to right in this picture are Doug Smith (grandson) of Ottawa, Brian Smith (son-in-law) of Baltimore, Ontario, Reba Smith (daughter), and Fred Hutchison and Erma Hutchison.

EQUITY PHOTO

August Youth Festival is being organized

The Central Pontiac Recreation Board is organizing a youth Festival during the weekend of August 7-8-9 in Campbell's Bay (for this year). Many activities are planned such as; king and Queen Coronation (buttons will be sold soon), baseball, softball and tennis tournaments, Youth Olympics, Murray Reid Group Show, Ten (10) kilometer race (from Bryson to Campbell's Bay), etc... The program will be soon published.

This Youth Festival is especially intended for the young but is a good way for parents to show their children their interest in them. How? By attending with them all activities and mostly by having fun with them.

Encourage your dukes and duchesses and do check the publicity because the Youth Festival is soon coming.

François Grenier, director.

"Total abstinence is easier than perfect moderation."
St. Augustine

"To lengthen thy life, lessen thy meals." Ben Franklin

"Living well is the best revenge." George Herbert

THANK YOU

On behalf of the Campbell's Bay Summer Festival Committee I would like to thank the various organizations from town and also the many individuals who worked so hard to make the Festival such a great success. A special thanks to the following people whose names were missed in last weeks Equity. Larry Black, Lucien Lance, Robert Smith and Joseph Ranger.

Festival Chairman,
Denis Lariviere

Church Services

Anglican

THE ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY, PORTAGE DU FORT AND OTTER LAKE, QUEBEC, and THE UNITED CHURCH PASTORAL CHARGE of Campbell's Bay and Bryson, Quebec.

The Rev Jim Stevenson, Pastor, P.O. Box 68, Campbell's Bay, Que., Tel. 453-7841 or 453-7334.

SERVICES IN JULY

St. James' Church, Otter Lake- 9:00 a.m. (Eucharist every Sunday except, July 5, when the service will be Morning Prayer.)

St. George's Church, Campbell's Bay- Eucharist, 10:30 a.m. July 19, Morning Prayer 10:30 a.m. July 5.

St. Andrew's Church, Campbell's Bay - Morning Worship and Baptism, July 12, 10:30 a.m. Morning Worship, July 26.

St George's Church, Portage du Fort- Evening Prayer, 7:30 p.m. Sat. July 4 and 18. Holy Eucharist, 7:30 p.m. Saturday, July 11 and 25.

CEMETERY SERVICE, Cemetery Lawn, St George's Cemetery, Campbell's Bay, Sunday, July 26, 2:30 p.m. (if inclement weather the service will be in the church).

ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
Fr. Brian Allan
Sunday Services
Holy Trinity, Radford, 9:30 a.m.
St. Paul's, Shawville 11:00 a.m.
St. Matthew's, Charteris, 7:30 p.m.
Holy Eucharist or offices announced in weekly bulletin.

CHRIST CHURCH ANGLICAN EPISCOPALE
101 Charles Street, Aylmer
Father Raemond Fletcher, Phone 684-8233
Services
Thursday 7:30 p.m. Holy Eucharist
Première jeudi, messe en français
Sunday 8:30 and 10:30 a.m. Holy Eucharist

Baptist

OTTER LAKE BAPTIST CHURCH
Mr. Roy Godber
Sunday morning service and Sunday School 11 a.m.

AYLMER BAPTIST CHURCH
Meetings held at St. Andrews Presbyterian Church
Corner of Court and Charles ST.
Pastor D. Estabrooks, Phone 684-0536
Sunday services 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
Wednesday prayer and fellowship 7:30 p.m.

Presbyterian

ST. ANDREW'S, FORT COULONGE
Rev. Allan G. MacKenzie
11015 a.m. Worship and Sunday School

BRISTOL MEMORIAL* Rev. Allan G. MacKenzie
9:30 a.m. Worship and Sunday School

ST. ANDREWS PRESBYTERIAN, AYLMER
Corner of Court and Charles St.
Rev. Willis Sayers, Phone 684-4686
Sunday Service 9:30 a.m., Sunday School 9:45, all ages

Roman Catholic

OUR LADY OF PERPETUAL HELP
Waltham- Rev Father Nil Guillemette and Rev P Tait
Mass Saturday 7 pm, Sunday 9 am.

ST. EDWARD'S PARISH, BRISTOL MINES
Rev. M.R. Costello
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

IMMACULATE CONCEPTION, BRYSON
Father Pelletier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

ST. JOHN THE EVANGELIST, CAMPBELL'S BAY
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 and 11 a.m.

ST. CHARLES BORROMEO, OTTER LAKE
Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. JAMES, PORTAGE DU FORT
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7 p.m., Sunday 10:30 a.m.

ST. MARY'S PARISH, QUYON
Mass in English Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.
Mess en français, dimanche 9:30 a.m.

ST. FRANCIS ASSISSI, WOLF LAKE
Father Grimard
Mass Saturday 5 p.m., Sunday 11 a.m.

ST. DOMINIQUE PARISH, LUSKVILLE
Pastor, Raymond Bastien O.M.I.
Masses Saturday 4:00 p.m. French
Sunday 9:30 a.m. English, 11:00 a.m. French

ST. PAUL'S, AYLMER
61 Notre-Dame St., Phone 684-5318
Fther Marc-André Lafrenière
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday 7 p.m.
Saturday 7 p.m.
Sunday 9 a.m., 10:30 a.m., 12 noon, 5 p.m.

ST MARK'S, AYLMER
160 Main Street, Father Gerry Michaud
Monday and Tuesday 9 a.m.
Wednesday, Thursday, Saturday 7:00 p.m.
Friday 7:30 p.m. Sunday 9:30 and 11:30 a.m. (English)

Standard Church

SHAWVILLE, Rev. Floyd R.J. Druce
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
8 p.m. Wednesday Prayer and Bible Study

Lutheran

ZION LUTHERAN AND ST. JOHN'S LUTHERAN
Rev. C. Kappes
Services alternate weekly between churches - 11 a.m.

United Church

SHAWVILLE UNITED CHURCH
JULY - Rev Owen MacPherson
AUGUST - Rev Allan MacKenzie
10 a.m. Sunday School Morning Worship - 10 a.m.
7:30 p.m. Tuesday Bible Study 6:30 p.m. Brownies
7 p.m. Youth Choir 8 p.m. Senior Choir
Wednesday 7 p.m. CGIT upstairs, Explorers downstairs
Thursday 7:30 p.m. Youth Bible Study

ZION UNITED CHURCH
9 a.m. Morning Worship

BRISTOL CHARGE
Rev. Ed McCaig
Starks Corners 9:30 a.m. Church Service
St. Andrews Knox, 11:00 a.m. Church Service
Mid-week Bible Studies and Children's Group

QUYON CHARGE
Beechgrove, Wesley, 9:30 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study
Quyon, 11 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study
Zion, Mondays 2 p.m. Bible Study
St. Andrews United, Campbell's Bay
10:30 a.m. Morning Worship and Church School

AYLMER UNITED CHURCH
164 Main Street, Aylmer, 684-5345
Rev. Thomas Simms, B.Th.
Sunday Services 10:30 a.m.
Sunday School for children of all ages. Nursery.

EARDLEY UNITED CHURCH
Sunday Service 9:15 a.m.

Free Methodist

Campbell's Bay, Pastor W.A. Bresnahan
Service 11 am

Jehovah's Witnesses

Shawville
10 a.m. Public Discourse 11 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30 Theocratic School 8:30 p.m. Service

Pentecostal Assemblies

Bethel Tabernacle, Shawville, Rev. O.A. White
9:45 a.m. Family Sunday School
11 a.m. Morning Worship 7:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 p.m. Family Night

Bristol Ridge, Rev. David Purdie
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
Wednesday 7 p.m. Prayer Service

United Pentecostal

Murrell's Centre, Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Service
Wednesday 8 p.m. Bible Study
Friday 8 p.m. Prayer Service

Danford Lake, Anderson Cottage, Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service

Litle Stone Church, Portage du Fort
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship

Church of the Living God

Campbell's Bay, Rev. Rheal Rivest
Sunday School at 10 a.m. at James Crawford, RR 3, Campbell's Bay. All ages. French and English.
Sunday 7:30 p.m. Evening Service at R. Rivest, Hwy 148, two doors west of the Oasis Motel.
Wednesday 7:30 p.m. Bible and Prayer Service.
Friday 7:30 p.m. Youth night French & English.

Wesleyan

Shawville, Rev. Ted Willingham
9:45 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
TGuesday 8 p.m. Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens

Waltham, Jack Warder, minister
10 a.m. Sunday School 11 a.m. Worship Servicd
Wednesday 7 p.m. Prayer Meeting
Friday 7 p.m. Teen Time

Campbell's Bay, Jack Warder, Minister
6 p.m. Sunday School 7 p.m. Worship Service
Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

F.H. ROWAT
INSURANCE AGENCY LTD.
Complete Insurance Service including Life Insurance
Bus. 647-3737
Res. 647-2851
Shawville, Que.

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
- K.H. Box, B.A., C.A.
- D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
- S.J. Dregas, C.A.
- E.V. Ferguson, R.I.A., C.A.
- J.A. MacKillican, B.Com., C.A.

Phone 432-2104 or 432-3664

DR. R.J. Chretien
B.A., D.D.S.
DENTAL SURGEON
Campbell's Bay, Tel. 648-5955
Office hours: 8 to 6 daily
Closed Wednesday afternoons and Saturdays

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

ERIC SMITH FUELS
Newmac and Surefire Wood, Oil and Electric Furnaces
Central Air Conditioning, Heat Pumps and Sheet Metal Work
Bristol, Que. Tel. 647-5583

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex Honey Wagon
Charteris, Que.
Phone 647-2140 day or evening



McLEAN & SLEVIN INSURANCE
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702



FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

THE ONLY LICENCED-BONDED-BILINGUAL AUCTIONEER IN THE PONTIAC
EDGAR B.W. MULLIGAN
Luskville, Que.
Tel. 455-2311

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

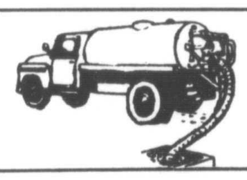
DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

G. & S. WELL DRILLING LTD.
40 Perth St., Ottawa
Lindsay Gibbons, Ottawa 722-8810
Richard Jamieson, Luskville 455-2407

PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCES SERVICE LTD.
Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration units
TOM FRASER, Box 182, Quyon, Quebec
CLAYTON YOUNG, Tel: 458-2879

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306



PONTIAC APPLIANCES PARTS
(Division of Pontiac Refrigeration)
Queen St., Shawville, 647-2464
Parts For All Major Appliances
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday

INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS
Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster
Phone 458-2317

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED . COUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B5, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

McCANN & SHEPPARD
BARRISTERS & SOLICITORS
NOTARIES PUBLIC
Terance V. McCann 735-6463
Robert B. Sheppard 687-6865
290 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE, ONTARIO K8A 6X3

WEATHERALL'S PLUMBING SERVICE
Repairs to Water Pumps, all makes
Plumbing Systems
Complete Electric Motor Repair
Work Guaranteed - Service Calls in the Pontiac
Tel. 458-2946 Quyon, Que.

Bus: (819) 647-3828 Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles JADO Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agrées - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel: 647-3547

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

HULL ROOFING
All types of roofs, shingles, tar, & gravel
FREE ESTIMATES
R.Leclair, 684-3327

FAST EFFICIENT PRINTING SERVICE
CARBONLESS FORMS - Invoices, Statements, Purchase Orders,
Centre Street, Shawville, Quebec 647-2204

AYDELU PAVING
DRIVEWAYS & SIDEWALKS - LANDSCAPING
Free Estimates - All Work Fully Guaranteed
Stan Davis Jr. 684-2602 Aylmer, Que.
Lionel Racine Jr. 684-2638 Aylmer, Que.

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dickson Industrial Supplies
Sanitation Chemicals, Equipment, Custodial Hardware and Supplies
Shawville, 647-2204

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.



When you Pinch Pennies on Advertising..... Your Profits may say "OUCH"..... THINK IT OVER.

Accordian, guitar and piano winners

Music Festival '81

"Festival 81" is the name of a music festival which took place at the Chateau Laurier in Ottawa June 27 and 28. Sponsored jointly by the Canadian Conservatory of Music and the Domenic Academy, this annual event permits accordion, guitar and piano students from all across Canada to compete for musical excellence.

This year there were seven young musicians from Pontiac County among the over 1200 participants. During the past year, Kevin Wilson of Aylmer has taught these students to play the accordion. His great success in this project and the dedication and effort contributed by his students, are demonstrated by the large number of trophies awarded to them at the festival.

For solo performances, Steven Beattie of Shawville received a score of 88% and first prize in the category of students under 14 years of age who have been studying for less than one year. Laurie Routliffe, with a score of 91%, won second prize in the category of students under 10 who have been playing for less than one year.

Three pairs of students won prizes in the duet class: Jamie MacPherson (Shawville) and Herbie Strutt (Shawville) placed first with a score of 84% in the group for 10-year olds and under who have been playing for less than six months; Peter Routliffe (Fort Coulonge) and Brad Purdie (Shawville) placed second with a score of 83% in the 8-year olds and under group who have played for less than one year; and Laurie Routliffe (Fort Coulonge) and Myrna-Lori McCallum (Portage du Fort) placed second in the 10-year olds and under group playing for less than one year.

Two local ensembles were also awarded trophies: "Three is Enough" (Brad Purdie, Jamie MacPherson and Herbie Strutt) took second place with a score of 84% in the category for 11-year olds and under who have studied for less than 6 months; and "Pontiac Express" (Steven Beattie, Laurie Routliffe, Peter Routliffe and Myrna-Lori McCallum) placed second with a score of 83% in the category for 11-year olds and under who have played for one year or less.

Kevin Wilson, proud teacher of all these students, was trained as an accordion teacher by the Canadian Conservatory of Music and continues to teach under their auspices. In addition to the classes he teaches in Shawville at the Masonic Hall on Main Street, he teaches in Aylmer at the Glenwood Shopping Center Studio. Although classes in Shawville have stopped for the summer, they will start again in September. Anyone interested in this local musical activity can get in touch with Kevin in Aylmer at 684-7351 or 684-4440.

From Aylmer the Festival winners included Derek Lohmann on finger style guitar, Suzanne Allard on Classical guitar Ensemble class, and The Classics win the Spanish Guitar Band class. Also in guitar winners included Dirk Cooper, Karen Charron, Bryan Lawson, Bryan Luck, Daniel Sirois, Paul Muller, Suzanne Allard, Andrew Gargul, Carolyn Stewart and Leslie Rogers.

Accordion winners from Aylmer were Julie Auger, Julie Flanagan, Matthew Lepage, Michelle Chastonay, Lynda Nault, Derek McIntyre, Rosemary Gargul, Kevin Auger, and the Lynne and Mike duet.

Luskville winners in the accordion classes were Guylaine Phillippe and Julie Creigheur and Les Accordeonistes de Luskville came first in their class for Accordion Ensembles.

Les Beatles d'Aylmer, with Stephane Quinn, Renée Sabourin, and Marie-Chantal Ouellet, and The Superstars, with Michelle Chastonay, Sandy Allen, Matthew Lepage, Derek McIntyre and Linda Nault, and Les Etoiles d'Aylmer with Luc St-Jacques, Karen Lohmann, Sophie Gagnon, Rachel Dugas and Jimmie Demjan, also won trophies for their performances.

Piano winners from Aylmer included Manya Greenberg, Lisa Kluke, Richard Mayhew, Ria Seegobin, Sheri Siminot and Sean Ryan.



Festival winners from the Aylmer classes included Sophie Gagnon, Michelle Chastnay, Rachelle Dugas, Derek and Karen Lohmann, Jean-François Hébert and Sandy Allen. Derek's instrument is guitar and all the others are accordionists.

EQUITY PHOTO


BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC
REÇU LE
SEP 16 1981

Students and teacher can be proud of the many trophies awarded to these young musicians at "Festival 81". Back row, Kevin Wilson (teacher), Herbie Strutt, Steven Beattie and Jamie MacPherson. Front row, Brad Purdie, Myrna-Lori McCallum, Laurie Routliffe and Peter Routliffe.

EQUITY PHOTO

Aylmer team on trip to Quebec

By Ron Bedard

Competition was tough for Aylmer Merchants, members of the Metro Major Fastball League, in Quebec City's Senior Fastball Tournament held a week ago as they lost their opening game 4-3 to a St-Michel team. Pitcher Gord Flannery was charged with the loss, when coach Al Mahoney ionserted him in the 5th inning to replace brother Terry who, at the time, was besting his rivals 3-2. With a man on 2nd and 3rd base, the St-Miochel on-base players were permitted to advance one base at a time on two successive illegal pitches by the newly inserted Aylmer pitcher to wipe out Merchants' advantage.

After being blanked in the second game, the third game did provide a hero in the person of Terry Flannery, the Aylmer pitcher, who earned himself a no hit shutout against a powerhouse team from St-Jolie, P.Q. On the field, Aylmer players supported Terry with a solid and errorless defense for a 2-0 decision. Aylmer's two runs came in the first inning when Centerfielder Randy Peck singled, stole second and scored on Right-fielder Gil Bertrand's long double. Mark Kearns followed up with a single to score Bertrand. Aylmer's 7 hit came mainly from Terry Flannery's bat who netted two and Gilles Bertrand. Gil went 3 for 3 at the plate and was credited with an important R.B.I.

Although Merchants didn't collect any prize money they did use the three games played as a warm-up for the Michel (Bunny) Larocque Senior Tournament held last week in Hull's St-Redempteur Park. In that Tournament Terry's team, in the first game provided him with a similar win of 2-0 over Thom Construction . . another team from the Metro League. Flannery scattered 3 hits in this one. The second game, a close affair, resulted in a loss to the Hull Volants who prevailed 3-1 . . . An errant throw made the difference.

The close results of the first two games enabled the Merchants to squeeze into the second round of the Tournament where they faced a New York team called the Warriors and beat them 3-1. Aylmer pitcher Terry Flannery scattered three hits in this twelve inning game. Catcher Marcel Lachapelle homered for Aylmer in the first inning. In the twelfth, successive singles by Earl Kearns, Earl Bochert and Gary Trudeau brought in Kearns and Bochert stole home on a grounder by Lachapelle to the New York 2nd baseman. Gary Trudeau was chosen the M.V.P. of the game.

The win allowed Aylmer to play in the semi-finals against Williamsburg Pioneers. Other game results were: Pioneers 8-New Jersey 2, Turpin Pontiacs won their game 4-3.

This week Aylmer Merchants are on the road. On Monday they travelled to Gatineau to confront Thom Construction, on Tuesday it's across the river to meet Turpin Pontiacs and then on to Cardinal, Ontario on Thursday to challenge the Pats. Merchants' next home game is on Sunday in Deschenes at 2 p.m. They'll play Williamsburg Pioneers.

Alcohol and drugs to be studied by youth

The Optimiste Club of Calumet Island is sponsoring a Federal Government summer project for students this year. Local students are preparing a questionnaire which deals with Alcohol and Drug use in Pontiac County. Joëlle Rose, Donna Morris, Gaetaine Mousseau, Lucille Bélair, Anne Charbonneau, and Mark Alexander, will be delivering the questionnaire to one-fifth of all students between the ages of 12 and 18, who are residents of Pontiac County.

The goal of the questionairre is to find out what the Alcohol and Drug situation in Pontiac is like.

Along with the questionnaire, these students will be holding educational meetings with students and parents alike. The students will explain the pros and cons of both Drugs and Alcohol.

Parents are encouraged to get involved in this project by encouraging their children to answer the questionnaire and by showing up at the meetings. The dates and places of these meetings will be announced in The Equity and also on CHIP-FM.

If people are willing to get involved, then an accurate account of Pontiac's situation can be brought to the forefront and possibly youths and adults will know what is going on in their own area thus generating an opportunity for youths and adults to keep informed about this situation in their own area.

Pontiac Carpet Cleaning Reg'd
Professional
Carpet & Upholstery Cleaning
gives a fresh look to your entire home!
Trewax steam cleaning extraction system that guarantees
the removal of dirt, stains and any previous shampoo residue
...withdrawing up to 95% of moisture
Wm. Pirie, Shawville, Tel. 647-3813

ERNIE'S ELECTRIC MOTORS
REPAIRS & REWINDING
132 Lisgar St. W., Renfrew, Ont., Tel. 432-4544
REPAIRS
• TO ALL MAKES OF WATER SYSTEMS
(Same day if urgent)
• POWER TOOLS • VACUUM CLEANERS
• STARTERS and GENERATORS
PICK-UP DEPOT
ERNIE'S BODY SHOP, SHAWVILLE
Pick-up and Delivery - Thursdays

Like to have a good time with your family? come to
PARC DU SOLEIL
Restaurant - Bar - Salon Dance
CANADIAN and HUNGARIAN CUISINE
ONLY ONE IN YOUR AREA
We invite you to try our famous
Hungarian GULASH and CHICKEN PAPRIKA
OPEN until 4:00 a.m.
We have a LARGE T.V. SCREEN SHOW
PORTAGE DU FORT, QUEBEC
Reservations for parties : Phone 1-819-647-3133
2 miles past the Lakeside Hotel on Hwy 301 North

NOW OPEN
Robert's Rotisserie
Johnston's Lake
One mile north of Ladysmith
Public Beach available
Featuring B-B-Q Chicken,
Charcoal Broiled Hamburgers and Hot Dogs
Open weekdays 12 noon to sundown
Weekends 11 a.m. to 11 p.m.

648-5575 HOTEL 648-5575
MORIN
Campbell's Bay, Que.
Friday and Saturday
July 17 & 18
"Guiness"
Irish Band
OPEN FOR STAG PARTIES

A lot of people call life "The Survival of the Fittest". You know, a lot of people are right.
PARTICIPACTION
The Canadian movement for personal fitness

HI-WAY DRIVE-IN
Pinnacle Road, Renfrew 432-2532
TICKET OFFICE OPENS AT 8:00 P.M.
WEDNESDAY TO SATURDAY
JULY 15 - 20
JOHN RITTER ANNE ARCHER
HERO AT LARGE
— plus —
EXPERIENCE THE FANTASTIC
CLASH OF THE TITANS
ADULT ENTERTAINMENT MGM United Artists
SUNDAY TO TUESDAY
JULY 19 - 21
"'Coal Miner's Daughter' is an achievement in American cinema."
Richard Grenier, Cosmopolitan Magazine
"Sissy Spacek gives a virtuoso performance."
David Ansen, Newsweek Magazine
Coal Miner's Daughter
— also —
AN EPIC COMEDY
GIVE OR TAKE AN INCH
LILY TOMLIN
THE INCREDIBLE SHRINKING WOMAN
REWARD FOR SPEAKERS

Join In On The Great Savings During
THE VALLEY'S ORIGINAL AND LARGEST
SIDEWALK SALE
THURS., FRI. and SAT., JULY 16, 17 and 18
THE DOWNTOWN MERCHANTS WILL BE OUT IN FULL FORCE SELLING THEIR MERCHANDISE AT PRICES THAT WOULD BE HARD TO BEAT EVEN IN THE GOOD OLD DAYS!
Hey, Kids, see the
TUNIS SHRINER KLOWNS
SATURDAY, JULY 18th
noon - 2:00 p.m.
FREE LOLLIPOPS FOR THE KIDS
DOWNTOWN PEMBROKE
THE HEART OF THE VALLEY